

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 91 (1973)  
**Heft:** 222

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 25.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

No 222 - 2595

Bern, Samstag 22. September 1973  
Berne, samedi 22 septembre 1973

Erscheint täglich,  
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Paraît tous les jours,  
les dimanches et jours de fêtes exceptés

91. Jahrgang  
91<sup>e</sup> année

Redaktion: Effingerstr. 3, 3011 Bern ☎ (031) 61 20 00 - Preise: Kalenderjahr Fr. 35.-, halbjährlich Fr. 21.-, Ausland Fr. 45.- jährlich - Inserate: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, pro mm 35 Rp., Ausland 40 Rp.  
Rédaction: Effingerstr. 3, 3011 Berne ☎ (031) 61 20 00 - Prix: Année civile 35 fr., un semestre 21 fr., étranger 45 fr. par an - Insertions: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, le mm 35 cts, étranger 40 cts

No 222 - 22. 9. 1973

#### Inhalt - Sommaire - Sommario

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.

Handelsregister (Stiftungen). - Registre du commerce (fondations). - Registro di commercio (fondazioni).

Bilanzen. - Bilans. - Bilanci.

Fabrik- und Handelsmarken. - Marques de fabrique et de commerce. - Marchi di fabbrica e di commercio 263792 - 265814.

##### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

DCF concernere i soprapprezzi sui foraggi.

Schweizerische Verrechnungsstelle: Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im August 1973. - Office suisse de compensation: Résultats du service réglementé des paiements en août 1973.

Postanweisungen nach dem Ausland und internationale Einzahlungsscheine. - Mandats de poste pour l'étranger et mandats de versement.

Postcheckverkehr, Beitritte. - Chèques postaux, adhésions.

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

#### Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 17 Uhr bzw. Donnerstag 17 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstr. 3, 3011 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, 3011 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 17 heures au plus tard.

#### Konkursöffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind. Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall. Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus anderen Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen. Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Kt. Zürich (1517)

#### Konkursamtliche Nachlassliquidation

Gemeinschuldner: Nachlass des am 4. Juli 1973 verstorbenen Maccione, Giulio Bruno geboren 1948, von Meikirch BE, wohnhaft gewesen Römbergasse 11, 8001 Zürich, Inhaber der Einzelfirma «Bruno Maccione», Innenausbau, Kreuzstrasse 19, 8008 Zürich. Datum der Konkurseröffnung: 6. August 1973. Eingabefrist: bis 2. Oktober 1973.

Da die Geschäftsräumlichkeiten des Verstorbenen am 31. August 1973 gekündigt sind, stellt die Konkursverwaltung den Antrag, alle vorhandenen beweglichen Aktiven sofort nach Ablauf der Eingabefrist freihändig oder auf öffentliche Steigerung zu verwerthen. Sollte die 1. Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein und die Mehrheit der Gläubiger nicht bis zum 2. Oktober 1973 schriftlich bei der Konkursverwaltung Einsprache erheben, gilt dieser Antrag als zum Beschluss erhoben. Jedem Gläubiger steht das Recht zu, selber Kaufsofferten einzureichen.

8001 Zürich, den 29. August 1973 Konkursamt Zürich (Altstadt) Postfach, 8022 Zürich E. Bühler, Notar

Kt. Zürich (1530<sup>b</sup>)

Gemeinschuldner: Huber Ursus, Kaufmann, geboren 20. Januar 1940, von Altdorf UR, wohnhaft Anna-Heer-Strasse 10, 8057 Zürich, Inhaber eines Betriebes für Druckereiausrüstung, Pumpwerkstrasse 18, 8105 Regensdorf, früher Birchstrasse 26, 8057 Zürich. Datum der Konkurseröffnung: 8. August 1973.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 10. September 1973, 14 Uhr, im Hotel Krone, Unterstrass, Schaffhauserstrasse 1, Zürich 6. Eingabefrist: bis 1. Oktober 1973.

#### Verwertung der Aktiven:

Da die Mietlokalitäten an der Pumpwerkstrasse 18, Regensdorf, rasch geräumt werden müssen, beantragt die Konkursverwaltung, die beweglichen Sachen (Büro- und Werkstatteinrichtung, Maschinen usw.) nach ihrem freien Ermessen möglichst bald freihändig oder durch öffentliche Steigerung zu verwerthen. Sofern die erste Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein sollte, gilt der Antrag der Konkursverwaltung als genehmigt, sofern nicht eine Mehrheit der Gläubiger bis zum 1. Oktober 1973 dagegen beim Konkursamt Unterstrass-Zürich schriftlich Einsprache erhebt.

Die Gläubiger haben das Recht, dem Konkursamt Unterstrass-Zürich bis zum 1. Oktober 1973 schriftliche Kaufsofferten betreffend die beweglichen Sachen einzureichen.

8042 Zürich, den 29. August 1973 Konkursamt Unterstrass-Zürich Postfach, 8042 Zürich Telefon 01 / 28 94 26

Kt. Zürich (1643)

Gemeinschuldner: Seewer Kurt, geboren 1941, von Bülach, Winzerstrasse 101, 8408 Winterthur, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma Kurt Seewer, Büromaschinen, Stadthausstrasse 135, 8400 Winterthur (früher Zürichstrasse 65, 8600 Dübendorf). Datum der Konkurseröffnung: 4. September 1973.

Erste Gläubigerversammlung: Montag 1. Oktober 1973, 14 Uhr, im Büro des Konkursamtes Wülflingen-Winterthur, Turnerstrasse 1 (beim Hauptbahnhof). Eingabefrist bis 21. Oktober 1973.

Antrag der Konkursverwaltung: Die Konkursverwaltung beantragt, sie sei zu ermächtigen, alle zur Konkursmasse gehörenden beweglichen Sachen nach ihrem freien Ermessen bestmöglich zu verwerthen, sei es durch Freihandverkauf, öffentliche Versteigerung oder durch einen Liquidator, um das Mietlokal möglichst rasch freizugeben. Sofern die erste Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein sollte, gilt dieser Antrag als zum Beschluss erhoben, sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis zum 21. Oktober 1973 beim Konkursamt Wülflingen-Winterthur dagegen schriftlich Einsprache erhebt.

Jeder Gläubiger ist berechtigt, bis zum 21. Oktober 1973 dem Konkursamt Wülflingen-Winterthur schriftliche Kaufsofferten betreffend Warenlager und Ladeneinrichtung einzureichen.

8400 Winterthur, den 22. September 1973

Konkursamt Wülflingen-Winterthur R. Leutwyler, Notar

Kt. Zürich (1559<sup>a</sup>)

Gemeinschuldner: Rüesch Paul, 1939, von Gaiserwald, Schriftsetzer, Bergstrasse, Hütikon ZH, nun wohnhaft Fischingerstrasse 26, Sirnach TG, im Handelsregister eingetragen als Inhaber der Einzelfirma Litho-Atelier Rüesch, Hütikon.

Datum der Konkurseröffnung: 13. August 1973. Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG. Eingabefrist: bis 28. September 1973.

8157 Dielsdorf, den 28. August 1973 Konkursamt Dielsdorf

Kt. Freiburg (1655)

Schuldnerin: Firma Fontana Gebr. Johann und Joseph, Schreinerei, Frohmatt, 1711 Giffers.

Datum der Konkurseröffnung: 29. August 1973. Summarisches Konkursverfahren, Art. 231 SchKG. Eingabefrist: 22. Oktober 1973.

1700 Freiburg, den 18. September 1973

Kantonales Konkursamt, Freiburg Der Substitut: B. Meuwly

Kt. Basel-Stadt (1654)

#### Vorläufige Konkursanzeige

Ueber Berchtold-Vetter Peter, Bündnerstrasse 71, Inhaber der Einzelfirma «Peter Berchtold», Verkauf und Reparaturen von elektrischen Haushaltsapparaten, Ryffstrasse 31, in Basel, wurde am 30. August 1973 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

4001 Basel, den 20. September 1973 Konkursamt Basel-Stadt

#### Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG 230)

Kt. Bern (1646)

Gemeinschuldner: Stoeker Joseph, geboren 1921, früher Handel mit Fleisch- und Wurstwaren en gros, wohnhaft Lysstrasse 13, 2560 Nidau. Datum der Eröffnung: 27. August 1973. Datum der KonkursEinstellung mangels Aktiven: 13. September 1973.

Das Konkursverfahren wird als geschlossen erklärt, sofern nicht ein Gläubiger bis und mit dem 2. Oktober 1973 die Durchführung verlangt und für die Deckung der Konkurskosten einen Vorschuss von Fr. 3000.- leistet. Die Nachforderung weiterer Vorschüsse wird vorbehalten.

2560 Nidau, den 19. September 1973 Konkursamt Nidau i.V.: M. Bächler

#### Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Luzern (1657)

Im Konkurs über Pausas Isidro, geboren 1936, Montage von Küchen und Wandschränken, Stollbergstrasse 38, in Littau, liegt der Kollokationsplan beim Konkursamt Luzern-Land zur Einsicht der Gläubiger auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

6004 Luzern, den 22. September 1973 Konkursamt Luzern-Land

Ct. de Fribourg (1658)

Faillie: Société anonyme Auguste Tena SA, exploitation d'une entreprise de travaux de génie civil et de routes, à Farvagny-le-Grand.

Délai pour intenter action en opposition: 10 jours dès la publication auprès du juge de la faillite, le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg.

1700 Fribourg, le 18 septembre 1973 Office cantonal des faillites, Fribourg Le substitut: B. Chappuis

Ct. de Fribourg (1659)

Succession répudiée Bongard René, 1938, en son vivant à Porsel.

Délai pour intenter action en opposition: 10 jours dès la publication auprès du président du Tribunal de la Veveyse, à Châtel-St-Denis.

1700 Fribourg, le 18 septembre 1973 Office cantonal des faillites, Fribourg Le substitut: B. Chappuis

Ct. de Fribourg (1660)

Succession répudiée Overney Roger-Napoléon, 1923, en son vivant Ploetsch 3, à Fribourg.

Délai pour intenter action en opposition: 10 jours dès la publication auprès du juge de la faillite, le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg.

1700 Fribourg, le 18 septembre 1973 Office cantonal des faillites, Fribourg Le substitut: B. Chappuis

Kt. Aargau (1656)

Der Kollokationsplan, das Lastenverzeichnis und das Inventar im konkursamtlichen Nachlassliquidationsverfahren über Dinkel-Benz Walter, 1917, dipl. Ing. ETH, mit Bureau in Sargans, von Sissel AG, in Rheinfelden, Gartenweg 18, wohnhaft gewesen, gestorben am 20. Oktober 1972, liegen beim Konkursamt Rheinfelden auf.

Auflage- und Anfechtungsfrist: 10 Tage von dieser Publikation an.

4310 Rheinfelden, den 19. September 1973 Konkursamt Rheinfelden

Ct. de Vaud (1645)

Failli: Burkhalter Jean-Claude, ex-garage, à St-Prex. Date du dépôt: 22 septembre 1973.

Cet état entre en force s'il n'est pas attaqué dans les dix jours.

1110 Morges, le 13 septembre 1973 Office des faillites, Morges

#### Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de la faillite

(SchKG 268) = (LP 268)

Kt. St. Gallen (1644)

Gemeinschuldnerin: Firma Plattex AG, Quaderstrasse 16, 7000 Chur (Geschäftsniederlassung in St. Gallen). Verfügung vom 3. September 1973.

9001 St. Gallen, den 17. September 1973 Konkursamt St. Gallen (als aussereidliche Konkursverwaltung)

**Konkurssteigerungen**

(SchKG 257-259)

**Vente aux enchères publiques après faillite**

(LP 257-259)

Kt. Zürich

(1652)

**Liegenschaftsteigerungen**

Im Konkurs über Fehr Jakob, geboren 1917, Direktor, Hardaustasse 23, Zürich 3, werden durch die ausseramtliche Konkursverwaltung unter Leitung des Konkursamtes Wiedikon-Zürich die nachstehenden Liegenschaften Donnerstag, den 25. Oktober 1973, 14.30 Uhr, im Restaurant Falken, Zurlindenstrasse 85, Zürich 3, auf öffentliche Steigerung gebracht:

In Zürich 2, Quartier Enge gelegen, Grundbuchblatt 1076, Plan 21, Kat. Nr. 1540, Wohnhaus Steinhaldenstrasse 51, unter Assek. Nr. 1355 für Fr. 176 000.— versichert, Schätzung 1957, mit drei Aren 27,0 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten. Dienstbarkeit, Recht und Last gemäss Lastenverzeichnis, Konkursamtliche Schätzung: Fr. 360 000.—

In Zürich 10: Quartier Wipkingen gelegen, Grundbuchblatt 400, Plan 9, Kat. Nr. 235, Wohnhaus Nordstrasse 172, unter Assek. Nr. 373 für Fr. 252 000.— versichert, Schätzung 1963, mit drei Aren 10,5 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten. Dienstbarkeit, Recht und Last gemäss Lastenverzeichnis. Konkursamtliche Schätzung Fr. 520 000.—

In Zürich 10, Quartier Wipkingen gelegen, Grundbuchblatt 385, Plan 9, Kat. Nr. 1316, Wohnhaus Rüttschstrasse 27, unter Assek. Nr. 572, für Fr. 346 000.— versichert, Schätzung 1968, mit zwei Aren 41,6 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten. Dienstbarkeit, Recht und Last gemäss Lastenverzeichnis. Konkursamtliche Schätzung Fr. 500 000.—

Die Liegenschaften können wie folgt besichtigt werden: Steinhaldenstrasse 51: Montag, den 1. Oktober und Freitag, den 12. Oktober 1973

Nordstrasse 172: Dienstag, den 2. Oktober und Donnerstag, den 18. Oktober 1973

Rüttschstrasse 27: Mittwoch, den 3. Oktober und Freitag, den 19. Oktober 1973

jeweils von 13.30 Uhr bis 15.00 Uhr.

Bei allen drei Liegenschaften hat der Ersteigerer unmittelbar vor dem Zuschlag auf Anrechnung am Zuschlagspreis eine Barzahlung von Fr. 30 000.— zu leisten.

Die Steigerungsbedingungen und die Lastenverzeichnisse liegen vom 24. September bis 5. Oktober 1973 beim Konkursamt Wiedikon-Zürich, Weststrasse 41, Zürich 3, zur Einsicht auf.

8036 Zürich, den 22. September 1973 Konkursamt Wiedikon-Zürich  
E. Spitznagel, Notar

Ct. du Valais

(1653)

**Vente immobilière - Propriété par étages**

Failli: Gaury Paul de Victor, transports, à Sion.

Les immeubles en PPE extraits de la parcelle de base suivante: parcelle 13538 fol. 61 Condémnisés 5680 m<sup>2</sup>, place 1925 m<sup>2</sup>, inculcité 2236 m<sup>2</sup>, habitation 1519 m<sup>2</sup> seront vendus par l'office des faillites de Sion, en unique enchère, au plus offrant, à Sion

jeudi 8 novembre 1973, à 14 h., en la salle du café Industriel.

Commune de Sion:

Propriétaires:

Gaury Paul de Victor, toute sa quote-part soit 1/3,  
Pitteloud André d'Adrien, épouse de Paul Gaury toute sa quote-part soit 2/3 (art. 132 LP et 73 lit. b O.R.)

Parcelle: 30804, fol. PPE, quote-part 3/1000 droit exclusif, selon plan schéma sur garage 17

30797, fol. PPE, quote-part 64/1000 droit exclusif, plan schéma sur: app. 53, cave 40.

Estimation de l'office: fr. 190 000.—

Dépôts des conditions de vente et de l'état des charges: dès le 20 octobre 1973.

1950 Sion, le 18 septembre 1973

Office des faillites de Sion:  
R. Girard, préposé

**Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Kt. Bern

(1648)

Schuldner: Foto Häser AG, «Brodhüs» Wimmis.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Richteramt Niedersimmental, Wimmis: 10. September 1973.

Dauer der Nachlassstundung: vier Monate, d.h. bis 10. Januar 1974.

Sachwalter: C. R. Mens, Treuhänder, Zieglerstrasse 26, 3007 Bern.  
Eingabefrist: Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 10. September 1973 unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte und unter Beilage der Beweismittel beim Sachwalter binnen 20 Tagen seit der Publikation dieser Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt schriftlich anzumelden.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 15. November 14.30 Uhr, im Bahnhofbuffet Bern, mit dem Bemerken, dass an der Gläubigerversammlung auch die Liquidationsorgane zu bestimmen sind.

Aktenaufgabe: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters.  
Vorschlag des Schuldners: Der Schuldner schlägt einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung vor.

3007 Bern, den 18. September 1973

Der gerichtlich bestellte  
Sachwalter:  
C. R. Mens, Treuhänder, Bern

Kt. Luzern

(1661)

Schuldnerin: Firma Stäuble & Co, Kollektivgesellschaft Bettwarenfabrik «Somella», 6252 Dagmersellen.

Datum der Stundungsbewilligung: 17. September 1973.

Dauer der Stundung: 4 Monate, d.h. vom 24. September 1973 bis 24. Januar 1974.

Sachwalter: Otto Reber AG, Sachwalterbüro, Kapellgasse 21, 6002 Luzern.

Eingabefrist: 20 Tage, d.h. bis mit 15. Oktober 1973.

Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 12. Dezember 1973, 15 Uhr, im Hotel Union, Löwenstrasse 16, 6000 Luzern.

Aktenaufgabe: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung auf dem Büro des Sachwalters.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, berechnet per 24. September 1973, innerhalb der Eingabefrist beim Sachwalter schriftlich anzumelden, unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte und unter Beilage der Beweismittel im Original, oder in Fotokopie. Gläubiger, die ihre Forderung nicht, oder verspätet anmelden, gehen ihres Stimmrechtes verlustig. Gleichzeitig werden alle Personen, die auf im Besitz der Schuldnerin befindlichen Vermögensstücke Ansprüche geltend machen, aufgefordert, diese unter Beilage der Beweismittel beim Sachwalter innert Eingabefrist anzumelden.

6002 Luzern, den 19. September 1973

Der gerichtlich bestellte  
Sachwalter:  
Otto Reber AG

Kt. Graubünden

(1647)

Der Kreisgerichtsausschuss Chur als Nachlassbehörde des Kreises Chur hat am 12. September 1973 dem Honegger Alfred, Jochstrasse 1, Spengler- und sanitäre Installationen, Chur, eine Nachlass-Stundung von 4 Monaten bewilligt und den Unterzeichneten als Sachwalter bestellt.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen bis zum 11. Oktober 1973 unter Angabe allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte bei dem Unterzeichneten, von der Nachlassbehörde ernannten Sachwalter, anzumelden.

Verspätete oder gänzliche Unterlassung der Anmeldung hat den Entzug des Stimmrechtes bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag zur Folge.

Das Datum der Gläubigerversammlung sowie dasjenige der Aktenaufgabe wird den Gläubigern später bekanntgegeben.

7000 Chur, den 14. September 1973

Der gerichtlich bestellte  
Sachwalter:  
J. Erni, Hilfsnotar  
Ottostrasse 6, 7000 Chur

Kt. Aargau

(1664)

Das Bezirksgericht Bremgarten hat am 13. September 1973 Herrn Rosenberger Kurt, Eisenkonstruktionen, Oberwil AG, eine Nachlassstundung von 3 Monaten gewährt. Die Gläubiger werden gebeten, ihre Forderungen inklusive Zinsen bis 13. September 1973 bis zum 14. Oktober 1973 beim Sachwalter einzureichen.

Die erste Gläubigerversammlung wird nach Ablauf der Eingabefrist angesetzt.

5400 Baden, den 20. September 1973

Der Sachwalter:  
Dr. Rolf Stephani, Fürsprecher  
Mellingerstrasse 6, 5400 Baden

**Verlängerung der Nachlass-Stundung**

(SchKG 295, Abs. 4)

**Proroga della moratoria**

(LEF 295, 4° capoverso)

Kt. Graubünden

(1650)

Die Nachlassbehörde des Kreises Chur hat mit Entscheid vom 14. September 1973 die der AG Hotel City, Martinsplatz Chur, gewährte Nachlassstundung vom 24. Mai 1973 um 2 Monate verlängert. Die Nachlassstundung dauert daher bis am 23. November 1973.

7000 Chur, den 14. September 1973

Der gerichtlich bestellte  
Sachwalter:  
J. Erni, Konkursbeamter  
Ottostrasse 6, 7000 Chur

Ct. Ticino

(1662)

Debitor: SA Editoriale e di Amministrazione Contatto.

Decreto: 10 settembre 1973 della pretura di Lugano-Distretto.

Durata: 2 mesi, cioè fino al 19 gennaio 1974.

Adunanza dei creditori: l'adunanza prevista per venerdì 26 ottobre 1973, alle ore 14.30 è stata rimandata a venerdì 30 novembre 1973, alle ore 14.30, nell'aula delle udienze della pretura di Lugano-Distretto.

6900 Lugano, il 17 settembre 1973

Il commissario del concordato:  
Angelo Arigoni

Ct. Ticino

(1651)

Con decreto del 18 settembre 1973 il pretore di Leventina ha prorogato di due mesi la moratoria concordataria concessa in data 25 giugno 1973 al Signore Rotundari Luigi, Personico. L'adunanza dei creditori prevista per venerdì 28 settembre 1973 è rinviata a venerdì 28 novembre 1973 alle ore 15.00.

6760 Faido, il 17 settembre 1973

Il commissario del concordato:  
Erto Paglia

**Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG 306, 308, 317)

Kt. Zürich

(1663)

Das Bezirksgericht Meilen hat mit Beschluss vom 28. Juni 1973 den von der Firma Zaugg-Schlatter E. & Co AG, 8714 Feldbach, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Ullin Streiff, Bahnhofstrasse 12, 8610 Uster, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf der Basis einer Dividende von wahlweise 50%, zahlbar 20% innert 30 Tagen ab Rechtskraft des Nachlassvertrages und je 15% am 15. November 1973 und 15. April 1974, bzw. 45%, zahlbar 25% innert 30 Tagen ab Rechtskraft des Nachlassvertrages und 20% am 15. September 1973, gerichtlich bestätigt und auch für die nicht zustimmenden Gläubiger als verbindlich erklärt; für diese gilt die Variante mit 45% Nachlassdividende.

Der Beschluss ist rechtskräftig.

8706 Meilen, den 19. September 1973

Gerichtskanzlei Meilen  
Der Gerichtsschreiber:  
Dr. Bürkli

**Verteilungsliste und Schlussrechnung im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung**

(SchKG 316p)

Kt. Zürich

(1649)

**Auflage der Verteilungsliste**

Im Nachlassliquidationsverfahren mit Vermögensabtretung der Solidago AG, Zürich, Konkurskreis Zürich-Altstadt, liegt den beteiligten Gläubigern die Verteilungsliste für die Vornahme einer dritten provisorischen Abschlagszahlung während 20 Tagen am Sitz der Liquidatorin (General-Guisan-Quai 38) zur Einsicht auf. Gemäss Art. 316n SchKG unterliegt dieselbe während der genannten Auflagefrist der Beschränkung an die Aufsichtsbehörde.

8027 Zürich, den 18. September 1973

Die Liquidatorin:  
Schweizerische  
Treuhändergesellschaft

**Handelsregister -****Registre du commerce - Registro di commercio****Stiftungen - Fondazioni - Fondazioni**

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Schwyz, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Appenzel A.-Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Zürich - Zurich - Zurigo

Berichtigung.  
Personalfürsorgefonds der AKO-BANK, in Zürich 1. Dies ist die richtige Fassung des Namens der am 4. September 1973 irtümlich unter der Namensangabe «Personalfürsorgefond der AKO-BANK» gelöschten Stiftung (SHAB Nr. 216 vom 15. 9. 1973, S. 2541).

5. September 1973.

Personalfürsorge-Stiftung des Emilienhelmes Kilchberg, in Kilchberg, Stiftung (SHAB Nr. 284 vom 2. 12. 1972, S. 3103). Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Hans Rudolf Dangel, von Zürich, in Adliswil.

5. September 1973.

Gemeinschaftsstiftung der La Suisse Lebens-Versicherungs-Gesellschaft Lausanne in Zürich, in Zürich 1 (SHAB Nr. 248 vom 23. 10. 1971, S. 2582). Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Jean-Nicolas Devrient, von und in Bussy-Chardonney; Edmond Wolleb, von Lupfig, in Morges, und Pierre Graf, von Oeschenbach, in Lully.

10. September 1973.

Huspo Personalfürsorge-Stiftung, in Wallisellen, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Bahnhofstrasse 10, in Wallisellen (e/o Huspo Peter E. Huber AG). Datum der Stiftungsurkunde: 9. 8. 1973. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Huspo Peter E. Huber AG», in Wallisellen, und ihre Angehörigen und Hinterbliebenen, sowie Personen, für die der Arbeitnehmer zu seinen Lebzeiten in erheblichem Umfang gesorgt hat, gegen die wirtschaftlichen Folgen von unversehuldeter Notlage, Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod. Organe der Stiftung: Stiftungsrat aus 2 bis 5 Mitgliedern und Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch Peter Huber, von Engishofen TG, in Wallisellen, Präsident des Stiftungsrates, mit Einzelunterschrift, und Philipp Ernst, von und in Zürich, Mitglied und Protokollführer des Stiftungsrates, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

13. September 1973.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Alfred Dessauer, in Zürich, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Grubenstrasse 15, in Zürich 3 (e/o Alfred Dessauer, Export- und Import-Buehandlung). Datum der Stiftungsurkunde: 2. 7. 1973. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer und die Mitglieder der Ehegattengesellschaft Alfred Dessauer, Export- und Import-Buehandlung, in Zürich, soweit sie hauptsächlich in der Stifterfirma tätig sind, bei Alter und Invalidität sowie im Falle des Todes für die Angehörigen der Destinatäre. Organe der Stiftung: Stiftungsrat aus 1 bis 3 Mitgliedern und Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnet mit Einzelunterschrift Frieda Koepfli, von Zürich, in Utikon ZH, einziges Mitglied des Stiftungsrates.

10. September 1973.

Personalfürsorge-Stiftung der Trösch AG, in Volketswil, Adresse: Zührestrasse 63, Gfenn-Hegnau (bei der Trösch AG), Stiftung (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 4. 2. 1971. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Trösch AG», in Volketswil, bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit bzw. bei deren Tode für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei unversehuldeten Notlagen den im Dienste der erwähnten Firma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern und Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch: Rudolf Trösch, von Zürich, in Neerach, Präsident des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift; Hans-Rudolf Trösch, von Thunsteinen, in Volketswil, Mitglied und Protokollführer des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift.

10. September 1973.

Stiftung Pfadfinderheim Männedorf-Uetikon, in Uetikon am See (SHAB Nr. 193 vom 18. 8. 1972, S. 2187). Unterschrift von Horst Kempin erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Christian Vogler, von Frauenfeld und Uetikon am See, in Uetikon am See, Verwalter (dem Stiftungsrat angehörend).

10. September 1973.

Pensionskasse MIFA (Pensionskasse der Migros-Fabrikationsbetriebe), in Zürich 9, Stiftung (SHAB Nr. 170 vom 22. 7. 1972, S. 1951). Unterschrift von Josef Rhyner erloschen. Samuel Hartmann führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nicht mehr als Vizepräsident, sondern als Mitglied des Vorstandes und als Mitglied des Arbeitsausschusses. Karl Signer, Mitglied des Vorstandes und Mitglied des Arbeitsausschusses, führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun auch als Vizepräsident des Vorstandes. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Emil Kappeler, von Oberwangen TG, in Courtepin, Mitglied des Vorstandes und Mitglied des Arbeitsausschusses.

10. September 1973.

Unterstützungsfonds der Angestellten & Arbeiter der Aktiengesellschaft A. Sennhauser, Nahrungsmittelfabrik Helvetia, in Zürich 11, Stiftung (SHAB Nr. 43 vom 21. 2. 1970, S. 400). Laut vom Bezirksrat Zürich am 16. 8. 1973 gefasstem Beschluss ist diese Stiftung gemäss Art. 88, ZGB, aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Stiftung wird daher im Handelsregister gelöscht.

10. September 1973.

Spezialstiftung der Maerz-Ofenbau AG, in Zürich 2 (SHAB Nr. 268 vom 15. 11. 1969, S. 2637). Die Unterschrift von Franz Bartu ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Erwin Füssli, österreichischer Staatsangehöriger, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

10. September 1973.

Wohlfahrtsfonds der Firma Stamm AG, in Eglisau, Stiftung (SHAB Nr. 240 vom 12. 10. 1968, S. 2205). Die Unterschrift von Max Stamm-Grob ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Albert Vonrüti, von Otelfingen, in Eglisau, Mitglied des Stiftungsrates. Max E. Stamm, Mitglied des Stiftungsrates, führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun auch als Präsident desselben.

11. September 1973.  
**Personalfürsorge-Stiftung Hans Steiner, Architekt**, in Zürich, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Auhofstrasse 10, in Zürich 12 (c/o Hans Steiner). Datum der Stiftungsurkunde: 5. 7. 1973. Zweck: Versicherungsmässige Fürsorge für Arbeitnehmer und Arbeitgeber der Stifterfirma und der ihr nahestehenden Unternehmungen sowie die Hinterbliebenen dieser Personen durch Gewährung von Leistungen in Fällen von Alter, Tod und Invalidität; Fürsorge zu Gunsten der Arbeitnehmer und deren Hinterbliebenen im Falle von Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung: Stiftungsrat aus 3 Mitgliedern und Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch Hans Steiner, von Zürich und Rieden SG, in Zürich, Präsident des Stiftungsrates, mit Einzelunterschrift, sowie Lucia Steiner, von Zürich und Rieden SG, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates, und Hanspeter Steiner, von Zürich und Rieden SG, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates, beide mit Kollektivunterschrift zu zweien.

11. September 1973.  
**Personalfürsorgefonds der Continental Schweissapparate AG**, in Dübendorf, Stiftung (SHAB Nr. 170 vom 22. 7. 1972, S. 1951). Unterschrift von Jörg Schwarzmann erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift: Rudolf Weber, von Menziken, in Dübendorf, Mitglied des Stiftungsrates; er zeichnet ausschliesslich mit Dr. Carl Guido Keel, Präsident des Stiftungsrates, der nun in Zürich wohnt, nicht aber mit den Stiftungsratsmitgliedern Franz Ruff und Anna Herter.

11. September 1973.  
**Personalfürsorge-Stiftung der Johnson's Wax-Fabrik AG, Weiningen ZH**, in Weiningen (SHAB Nr. 56 vom 8. 3. 1969, S. 524). Unterschrift von Samuel C. Johnson erloschen. Ernst Frey, Mitglied des Stiftungsrates, führt seine Einzelunterschrift nun auch als Präsident desselben. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Karl Lengauer, von Stein (Toggenburg), in Unterengstringen, und Franz Stark, von Appenzel, in Dübendorf, Mitglieder des Stiftungsrates.

11. September 1973.  
**Cerberus-Stiftung**, in Männedorf (SHAB Nr. 105 vom 9. 5. 1964, S. 1456). Fürsorge zugunsten der Angestellten und Arbeiter der «Cerberus G.m.b.H.» und der «Cerberus AG» usw. Neu führen Kollektivunterschrift: Peter Haeny, von Kölliken, in Männedorf, und Hanspeter Thalmann, von Urdorf und Tannegg TG, in Urdorf, Mitglieder des Stiftungsrates, und Kurt Jenny, von Zürich und Emmenda, in Männedorf, Verwalter (dem Stiftungsrat nicht angehörend). Die Einschränkung wonach Emil Diener und Richard Locher, beide Mitglieder des Stiftungsrates, nicht auch unter sich zeichnen dürfen, wird aufgehoben; sämtliche Zeichnungsberechtigten zeichnen nun zu zweien.

12. September 1973.  
**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Dr. Rudolf Streuli AG**, in Zürich, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Utoquai 29, in Zürich 8 (c/o Dr. Rudolf Streuli A.G.). Datum der Stiftungsurkunde: 26. 7. 1973. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Dr. Rudolf Streuli A.G.», in Zürich, sowie deren Angehörige und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung: Stiftungsrat aus mindestens 3 Mitgliedern und Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen mit Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Rudolf Streuli, von Horgen, in Küsnacht ZH, Präsident des Stiftungsrates; Rudolf Christian Streuli, von Horgen, in Otewil am See, Mitglied und Protokollführer des Stiftungsrates, und Alfred Gedeon, von Emmen und Horw, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

12. September 1973.  
**Stiftung für Arbeiter- und Angestelltenfürsorge der Grob & Co. Aktiengesellschaft**, in Horgen (SHAB Nr. 50 vom 1. 3. 1969, S. 473). Stiftungsurkunde vom Bezirksrat Horgen am 19. 7. 1973 geändert. Neue Fassung des Namens der Stiftung: **Stiftung für Personalfürsorge der Grob & Co. Aktiengesellschaft**.

## Bern - Berne - Berna

### Bureau Aarberg

12. September 1973.  
**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Hermann Andres**, in Lyss. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 6. Juli 1973 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Vorsorgeleistungen und Unterstützungen an die Arbeitnehmer der Stifterfirma im Falle von Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit, sowie in besonders geregelten Fällen auch an dessen überlebenden Ehegatten und an Personen, für deren Unterhalt der Arbeitnehmer sorgte. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von mindestens 2 Mitgliedern. Wenigstens 1 Mitglied desselben wird aus dem Kreise der Arbeitnehmer gewählt. Die Stifterfirma bezeichnet ausserdem die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch die einzelunterschriftsberechtigten Hermann Andres, Präsident, und Willi Andres, Vizepräsident, beide von Wynau, in Lyss. Domizil der Stiftung: Industriering 42 (im Büro der Stifterfirma «Andres Hermann»).

### Bureau Aarwangen

10. September 1973.  
**Stiftung für Alterswohnungen der Gemeinden Aarwangen, Bannwil, Schwarzhäusern, Thunsteinen**, in Aarwangen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 26. Oktober 1972 eine Stiftung. Sie bezweckt den Bau und Betrieb von Altersheimen und Alterssiedlungen im Gebiet der vier Stiftergemeinden. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von mindestens 7 Mitgliedern, welche durch die Stiftergemeinden Aarwangen, Bannwil, Schwarzhäusern und Thunsteinen ernannt werden. Die Stiftergemeinden bezeichnen ausserdem 4 Mitglieder und 4 Ersatzmänner in die Kontrollstelle. Peter Sägger, von und in Aarwangen, als Präsident; Walter Jenzer, von Thunsteinen, in Bützberg, Gemeinde Thunsteinen, als Vizepräsident, und Rudolf Graf, von Lauterbrunnen, in Aarwangen, als Sekretär, vertreten die Stiftung je mit Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil der Stiftung: Meiswilstrasse 3, bei Notariatsbüro Graf.

### Bureau Bern

10. September 1973.  
**Personalfürsorge-Stiftung des Schweizer Hotelier-Vereins und seiner Institutionen (Fürsorge-Stiftung SHV) (Fonds de prévoyance pour le personnel de la Société suisse des hôteliers et de ses institutions) (Fonds de prévoyance SHV)**, in Bern (SHAB Nr. 54 vom 4. 3. 1972, S. 571). Die Unterschriften von Ernst Scherz, Präsident, und Engelbert Fringer, Mitglied des Stiftungsrates, sind erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien ist erteilt worden an Charles Leppin, von und in Genf, Präsident, und Kurt Gertsch, von Ursenbach, in Interlaken, Mitglied des Stiftungsrates (beide neu).

10. September 1973.  
**Stiftung Mitglieder-Unterstützungsfonds des Schweizer Hotelier-Vereins**, in Bern (SHAB Nr. 291 vom 12. 12. 1970, S. 2833). Gemäss Verfügung des Eidgenössischen Departements des Innern als Auf-

sichtsbehörde vom 15. Dezember 1972 ist diese Stiftung aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt, indem das Stiftungsvermögen auf die «Fürsorge-Stiftung des Schweizerischen Hotelier-Vereins», mit Sitz in Montreux, übertragen worden ist. Die Stiftung wird daher gelöscht.

10. September 1973.  
**Hoteltangestellten-Fürsorge-Stiftung des Schweizer Hotelier-Vereins**, in Bern (SHAB Nr. 42 vom 20. 2. 1971, S. 409). Gemäss Beschluss der Justizdirektion des Kantons Bern vom 10. Juli 1973, auf Antrag des Gemeinderates der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde, ist diese Stiftung aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt, indem das Stiftungsvermögen auf die «Fürsorge-Stiftung des Schweizerischen Hotelier-Vereins», mit Sitz in Montreux, übertragen worden ist. Die Stiftung wird daher gelöscht.

12. September 1973.  
**Pensions- und Sparkasse für das Personal der «Securitas» Schweizerische Bewachungsgesellschaft**, in Bern (SHAB Nr. 88 vom 15. 4. 1972, S. 953). Die Unterschriften von Rudolf Amstutz, Marguerite Schrade und Hans Hauser sind erloschen.

12. September 1973.  
**Hilfsskasse der «Securitas» AG Schweizerische Bewachungsgesellschaft**, in Bern (SHAB Nr. 88 vom 15. 4. 1972, S. 953). Die Unterschriften von Rudolf Amstutz, Marguerite Schrade und Hans Hauser sind erloschen.

### Bureau Biel

10. September 1973.  
**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Winkler & Spiess**, in Biel (SHAB Nr. 230 vom 3. 10. 1959, S. 2724). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 14. August 1973 erhielt die Stiftung neue Statuten, welche von der Justizdirektion des Kantons Bern am 3. September 1973 genehmigt wurden. Der Name der Stiftung lautet nun: **Personalstiftung Emil Spiess AG**. Zweck der Stiftung ist die Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an den Arbeitnehmer im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit des Arbeitnehmers selbst; an den Arbeitnehmer im Falle von Krankheit, Unfall oder Invalidität seines Ehegatten, seiner minderjährigen oder erwerbsunfähigen Kinder oder anderer Personen, für deren Unterhalt er sorgt; im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten sowie an Personen, für deren Unterhalt er im Zeitpunkt des Todes ganz oder zur Hauptsache aufgekomen ist. Fehlen diese Begünstigten, so fällt das aus den eigenen Beiträgen des Verstorbenen geäußerte Kapital (ohne Zins) oder der entsprechende Gegenwert an seine Nachkommen. Eltern, Geschwister oder Geschwisterkinder; an den Arbeitnehmer für die Schulung oder berufliche Ausbildung seiner Kinder. Hans Winkler ist aus dem Stiftungsrat zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Emil Spiess bleibt Präsident des Stiftungsrates und führt weiterhin Einzelunterschrift. Neues Geschäftsdomizil: Oberer Quai 6 (bei Emil Spiess AG).

11. September 1973.  
**Personalfürsorge-Stiftung der Eggl-Weibel A.G.**, in Biel (SHAB Nr. 307 vom 31. 12. 1966, S. 4175). Louis Batschelet, Präsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Willy Steffen, bisher Mitglied, ist nun Präsident, und Hubert Batschelet, bisher Sekretär, Vizepräsident des Stiftungsrates; sie zeichnen weiterhin kollektiv zu zweien. Neu wurde in den Stiftungsrat und zugleich als Sekretärin gewählt: Louise Müller, von Rüschegg BE, in Biel; sie führt Kollektivunterschrift zu zweien.

### Bureau de Montier

6 septembre 1973.  
**Fondation sociale de la Fonderie Boillat S.A.**, à Reconvilier (FOSC No 34, du 10. 2. 1968, p. 296). Marcel Voirol ayant démissionné, ses pouvoirs sont éteints. Guy Chevrolet, de Bonfol, à Bévilard, a été nommé membre du comité de direction. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du comité de direction.

### Bureau de Saignelégier (district des Franches-Montagnes)

Complément.  
**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Maison Les Fils d'Ali Guenat, Montres Valgine**, aux Breuleux (FOSC du 15. 9. 1973, No 216, p. 2541). La fondation est engagée par le président ou le secrétaire du conseil de fondation signant collectivement à deux avec un autre membre.

### Schwyz - Schwytz - Svitto

11. September 1973.  
**Personalfürsorge der Firma Anton Lüönd, Möbelfabrik, Rothenthurm**, in Rothenthurm. Unter diesem Namen besteht laut öffentlicher Urkunde vom 25. Juni 1971 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der Stifterfirma gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod und anderweitige, unverschuldete Notlage. Einziges Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat, bestehend aus 3 Mitgliedern. Die Stiftung wird mit Kollektivunterschrift zu zweien vertreten durch Anton Lüönd, Präsident des Stiftungsrates, und Pirmin Lüönd, Aktuar des Stiftungsrates, beide von und in Rothenthurm. Domizil: bei der Stifterfirma.

### Nidwalden - Unterwald-le-bas - Unterwalden basso

14. September 1973.  
**Schindler-Stiftung**, in Hergiswil (SHAB Nr. 30 vom 5. 2. 1972, S. 318). Laut öffentlichen Urkunden über die Beschlüsse des Stiftungsrates vom 13. Dezember 1972/11. April 1973 und Genehmigungen der Aufsichtsbehörde (Gemeinderat Hergiswil) vom 9. Januar 1973/17. April 1973 wurden die Stiftungsurkunde geändert. Der Zweck wird wie folgt neu umschrieben: Gewährung von Vorsorgeleistungen als Ergänzung zu den bestehenden Personalfürsorge-Einrichtungen im Falle von Alter, Krankheit oder Invalidität an Mitarbeiter, die in leitender Stellung bei der Stifterin oder in durch Beschluss des Stiftungsrates der Stiftung angeschlossenen schweizerischen oder ausländischen Tochterfirmen und affilierten Gesellschaften der Stifterin tätig sind und im Falle des Todes eines in den beteiligten Firmen tätigen Mitarbeiters in leitender Stellung an dessen überlebenden Ehegatten sowie gegebenenfalls an andere bis zu seinem Tode von ihm ganz oder teilweise unterhaltene Personen und bei Fehlen der vorgenannten Personen an die gesetzlichen Erben des Mitarbeiters. Der Stiftungsrat besteht aus fünf Mitgliedern. Die Versicherten sind berechtigt, zwei Vertreter in den Stiftungsrat zu wählen; die übrigen Mitglieder werden durch den Verwaltungsrat der Stifterin gewählt. Domizil: bei Schindler Holding AG, Seestrasse 55.

### Glarus - Glaris - Glarona

13. September 1973.  
**Personalfürsorge-Stiftung der Alfons Hophan AG**, in Näfels. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 1. September 1973 eine Stiftung. Sie bezweckt: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krank-

heit, Unfall, Invalidität, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von mindestens vier Mitgliedern: Alfons Hophan-Landolt, von und in Näfels, Präsident; er zeichnet einzeln. Stiftungsdomicil: bei der Stifterfirma, Alfons Hophan AG, am Linthli 1.

### Zug - Zoug - Zugo

11. September 1973.  
**Stiftung für Personalfürsorge der Firma Johann Spillmann, Sägerei & Hobelwerke**, Baar, Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma sowie für ihre Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter usw. (SHAB Nr. 48 vom 27. 2. 1965, S. 633). Durch Beschluss der Direktion des Innern des Kantons Zug am 21. August 1973 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Die Stiftung lautet nun: **Stiftung für Personalfürsorge der Firma Spillmann AG**.

11. September 1973.  
**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Kent-Moore International A.G.**, in Baar, Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Krankheit usw. (SHAB Nr. 183 vom 8. 8. 1970, S. 1805). Olga Köppli ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Ihre Unterschrift ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift wurde gewählt: Erich B. Schneeberger, von Ochlenberg BE, in Hettlingen ZH.

### Freiburg - Fribourg - Friborgo

#### Bureau de Fribourg

13 septembre 1973.  
**Fonds de prévoyance de la Fribourgeoise Générale d'Assurances S.A.**, à Fribourg (FOSC du 5. 2. 1972, No 30, p. 318). Lorenzo Mossello ne fait plus partie du conseil de fondation; sa signature est radiée. A été élu membre avec signature collective à deux: Isidore Jeckelmann, de et à Fribourg.

#### Bureau Murten (Bezirk See)

10. September 1973.  
**Personalfürsorge-Stiftung der Firma A. Ziegler, Bäckerei und Konditorei**, Murten, in Murten (SHAB Nr. 301 vom 23. 12. 1961, S. 3731). Mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 22. August 1973 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Sitz wurde nach Courgevaux verlegt. Die Stiftung wurde geändert in **Personalfürsorge-Stiftung der Brot AG, Courgevaux**.

### Solothurn - Soleure - Soletta

#### Bureau Dornegg

10. September 1973.  
**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Müller Maschinen AG Bättwil**, in Bättwil. Laut öffentlicher Urkunde vom 14. August 1973 besteht unter diesem Namen eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal der Stifterfirma und für seine Hinterbliebenen durch Gewährung von Leistungen im Alter, bei Invalidität und im Todesfall. Einziges Organ der Stiftung ist der aus drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Ihm gehören an: Franz Müller, von Bättwil, in Flüh, Gemeinde Hofstetten; Lilly Tagni-Müller, von und in Bättwil, und Pius Kobler, von Rütli SG, in Oberwil BL. Der Präsident Franz Müller führt Einzelunterschrift, die beiden Mitglieder Lilly Tagni-Müller und Pius Kobler zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: Hauptstrasse, bei der Niederlassung der Stifterfirma.

#### Bureau Olten-Gösgen

7. September 1973.  
**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Mader & Cie AG Schönenwerd**, in Schönenwerd (SHAB Nr. 150 vom 30. 6. 1962, S. 1919). Die Unterschriften der bisherigen Mitglieder des Stiftungsrates Franz Mader-Hächler, Präsident, und Luigi De Martin-Guhl, Vizepräsident und Sekretär, sind erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien erteilt an die neuen Mitglieder des Stiftungsrates Lilly Mader, von und in Schönenwerd, Präsidentin, und Louis Widmer, von und in Suhr, Vizepräsident und Sekretär; sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

#### Bureau Stadt Solothurn

10. September 1973.  
**Wohlfahrtsfonds der Loreto AG Solothurn, Drehteile- und Schraubenfabrikation**, in Solothurn. Stiftung (SHAB Nr. 106 vom 8. 5. 1971, S. 1112). Max Urscheler und Alois Ackermann sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt Gertrud Probst, von Rüttenbach, in Langendorf, und August Steiner, von Flumenthal, in Luternbach. Sie zeichnen kollektiv zu zweien mit dem Präsidenten.

### Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

10. September 1973.  
**Pensionskasse der Gevaert-Photo Aktiengesellschaft**, in Basel (SHAB Nr. 260 vom 4. 11. 1972, S. 2862). Die Stiftung hat den Sitz nach Dübendorf verlegt (SHAB Nr. 204 vom 1. 9. 1973, S. 2340) und wird daher vom Amtes wegen gelöscht.  
**Pensionskasse der Agfa-Gevaert AG Basel**, in Basel (SHAB Nr. 212 vom 9. 9. 1972, S. 2376). Die Stiftung hat den Sitz nach Dübendorf verlegt (SHAB Nr. 204 vom 1. 9. 1973, S. 2430) und wird daher vom Amtes wegen gelöscht.

13. September 1973.  
**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Erdöl AG Thun**, in Basel (SHAB Nr. 59 vom 11. 3. 1961, S. 719). Unterschriften Hans-Ruedi Steffen, Stiftungsratspräsident, und Ernst Ries, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Rolf Alfred Weiss, von Basel, in Reinach BL, Stiftungsratspräsident, und Horst Borchers, deutscher Staatsangehöriger, in Lörrach D, Stiftungsratsmitglied. Neues Domizil: Güterstrasse 82 (bei Aral [Schweiz] AG).

### Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna

13. September 1973.  
**Fürsorgefonds für die Angestellten der Wilhelm Brodtbeck Aktiengesellschaft**, in Liestal (SHAB Nr. 301 vom 23. 12. 1961, S. 3732). Aus dem Stiftungsrat sind Walter Hugentobler und Hans Hess ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden

in den Stiftungsrat als Mitglieder mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt: Hansjörg Hugentobler-Gürtler, von Henau SG, in Muttenz, und Fritz Finkbeiner-Rudin, von und in Liestal.

13. September 1973.

**Fürsorgefonds für die Arbeiter der Wilhelm Brodtbeck Aktiengesellschaft, in Liestal** (SHAB Nr. 301 vom 23. 12. 1961, S. 2732). Aus dem Stiftungsrat ist Walter Hugentobler ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Hansjörg Hugentobler-Gürtler, von Henau SG, in Muttenz.

#### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

13. September 1973.

**Jean Moser-Schmitter-Stiftung, Stein am Rhein**, in Stein am Rhein (SHAB Nr. 200 vom 28. 8. 1965, S. 2684). Jakob Mülli ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist Präsident des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien: Hermann Benker, von Diessenhofen, in Stein am Rhein.

13. September 1973.

**Otto Bebi-Stiftung, in Stein am Rhein** (SHAB Nr. 200 vom 28. 8. 1965, S. 2684). Jakob Mülli ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist Präsident des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien: Hermann Benker, von Diessenhofen, in Stein am Rhein.

#### Appenzel A.-Rh. — Appenzel Rh. ext. — Appenzello est.

10. September 1973.

**Stiftung Kinderdorf Pestalozzi, in Trogen** (SHAB Nr. 296 vom 16. 12. 1972, S. 3232). Dr. Arthur Bill ist als Heimleiter zurückgetreten; er führt wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien als Mitglied der Stiftungskommission. Traugott Hufschmid, von Basel-Stadt, in Trogen, Dorfleiter, führt neu Kollektivunterschrift zu zweien.

#### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

11. September 1973.

**Personalvorsorge-Stiftung der Firma Lamellen und Kupplungsbau, August Häussermann G.m.b.H., in Gams** (SHAB Nr. 24 vom 30. 1. 1971, S. 241). Die Unterschriften von Hans Häussermann, Präsident, Rut Häussermann, Vizepräsidentin, und Beat Lenherr, Mitglied des Stiftungsrates, sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt Jürgen Lemp, von Deutschland, in Wermelskirchen BRD, Präsident, mit Einzelunterschrift, sowie Walter Gross, von St. Gallen, in Gams, Vizepräsident, und Hans Lenherr, von und in Gams; letztere beiden führen Kollektivunterschrift zu zweien.

14. September 1973.

**Personalvorsorge-Stiftung des Verbandes landwirtschaftlicher Genossenschaften des Kantons St. Gallen und benachbarter Gebiete, Landverband, in St. Gallen** (SHAB Nr. 52 vom 2. 3. 1968, S. 460). Die Unterschriften von Mathias Schindler, Präsident, und Emil Sieber, Mitglied und Geschäftsführer des Stiftungsrates, sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt Jakob Federer, von Berneck, in Rorschacherberg, Präsident, und Hans Zahner, von Schänis, in St. Gallen, Geschäftsführer; beide führen Kollektivunterschrift zu zweien.

#### Graubünden — Grisons — Grigioni

13. September 1973.

**Bündner Heilstätte Arosa, in Arosa**, Stiftung (SHAB Nr. 212 vom 12. 9. 1964, S. 2764). Hans Stiffler, Vizepräsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Stiftungsrat und zugleich Vizepräsident ist Dr. Dario Plozza, von und in Brusio. Präsident bzw. Vizepräsident zeichnen kollektiv zu zweien mit dem Kassier.

#### Aargau — Argovie — Argovia

5. September 1973.

**GUTOR-Stiftung, in Wettingen** (SHAB Nr. 58 vom 10. 3. 1973, S. 663). Das Unterschriftenrecht der aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Mitglieder Heinrich Güttinger, Präsident, und Paul M. Winger ist erloschen. Neue, kollektiv zu zweien unterschriebene Mitglieder sind: Walter Russenberger-Bremer, von Zürich, in Meggen LU, als Präsident; Dr. iur. Gian Paolo Vogel, von Zürich, in Rüschlikon ZH, und Gerhard Beck-Kaufmann, von Schaffhausen, in Wettingen.

5. September 1973.

**Personalvorsorge-Stiftung der Tankanlage AG Mellingen, in Mellingen** (SHAB Nr. 243 vom 17. 10. 1970, S. 2350). Das Unterschriftenrecht der aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Mitglieder Otto Gassmann, Präsident, und Conradin Weibel ist erloschen. Neu wurden gewählt: Ernst Himmel-Wirth, von Kleinandelfingen ZH und Zürich, in Utikon ZH, als Präsident, und Walter Schwörer-Maillefer, von Zürich, in Winterthur, als Mitglied. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

7. September 1973.

**Personalvorsorge-Stiftung der Firma Hirt-Isolierbau Aktiengesellschaft, Oberkulm, in Oberkulm**. Domizil: bei der Stifterin, Wolfgang 595. Neue Stiftung gemäss Stiftungsurkunde vom 20. Februar 1973. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Hirt-Isolierbau Aktiengesellschaft», in Oberkulm, sowie für die Hinterbliebenen der Arbeitnehmer durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Invalidität, Tod und unverschuldeter Notlage. Als Versicherungnehmerin kann sie auch Versicherungsverträge zu Gunsten der Destinatäre oder eines Teils derselben abschliessen oder in bestehende Versicherungsverträge eintreten. Einziges Organ: der aus 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Präsident: Rudolf Hirt-Burkoller, von Kirchleerau AG, in Oberkulm; weitere Mitglieder: Gottlieb Killehofer-Böhm, von Sumiswald BE und Zürich, in Menziken AG, und Ernst Frey-Ritzmann, von Auenstein AG, in Unterkulm AG. Sie zeichnen kollektiv zu zweien. Ferner wurde Kollektivunterschrift zu zweien erteilt an Rita Hirt-Burkoller, von Kirchleerau AG, in Oberkulm.

#### Thurgau — Thurgovie — Turgovia

10. September 1973.

**Angestellten- und Arbeitervereins der Leim- & Dünglerfabrik Märstetten, in Märstetten** (SHAB Nr. 87 vom 15. 4. 1961, S. 1057). Dr. Paul Schnorf, Präsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Dr. Bernhard Schaub, von Ormalingen BL und Zürich, in Küsnacht, als Präsident, und Jakob Hepp-Gross, von und in Utikon am See, und Fritz Paul Merz, von Unterbözberg AG, in Weinfelden, als Mitglieder. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

12. September 1973.

**Personalvorsorge-Stiftung der Firma E. Hofmann-Egli A.G., in Kreuzlingen** (SHAB Nr. 164 vom 15. 7. 1972, S. 1881). Mit Beschluss vom 21. August 1973 hat der Stadtrat Kreuzlingen der Aufhebung der Stiftung und der Ueberweisung des Stiftungsvermögens an die Stiftung Pensionskasse der Grands Magasins Jelmo SA, Zürich, zugestimmt. Die Stiftung ist erloschen.

12. September 1973.

**Fürsorge-Stiftung der Garage Lüthy AG, in Frauenfeld**. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Stiftungsurkunde vom 29. August 1973, eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie für deren Hinterbliebenen im Alter, bei Krankheit, Unfall, Invalidität oder unverschuldeter Notlage. Im Falle des Todes des Arbeitnehmers für den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und Eltern, sowie die von ihm zu Lebzeiten unterhaltenen Personen. Einziges Organ der Stiftung ist der aus 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Es gehören ihm an: Rolf Lüthy, von Rohrbach BE, in Weissingen ZH, als Präsident mit Einzelunterschrift; Peter Scherb, von Ellighausen; im Matingen, als Protokollführer mit Kollektivunterschrift zu zweien, und Ernst Lüthy, von Rohrbach BE, in Weissingen ZH, als Beisitzer mit Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Zürcherstrasse 332, bei der Stifterfirma.

#### Tessin — Tessin — Ticino

##### Ufficio di Bellinzona

14. September 1973.

**Fondazione di previdenza per il personale della Elettronica Bellinzona, Corneo & Co. S.A., in Bellinzona** (FUSC del 3. 2. 1973, No 28, p. 340). Con decisione 16 agosto 1973 del Consiglio di Stato del cantone Ticino, l'atto di fondazione è stato revisionato. La denominazione è ora **Fondazione di previdenza per il personale della Coelco S.A.**

##### Ufficio di Locarno

10. settembre 1973.

**Fondo di previdenza per il personale del Garage Costantino Martignoni, in Vira Gamberogno** (FUSC del 9. 10. 1965, No 236, p. 3165). Fondazione. Giuseppe Zanini, dimissionario, non fa più parte del consiglio; la sua firma è cancellata. In sua sostituzione è stato nominato Luigi Zanini, cittadino italiano, in Biegno (I), con diritto di firma collettiva a due con il presidente.

##### Distretto di Mendrisio

10. settembre 1973.

**Fondazione di previdenza per il personale della ditta Mario Ravasi S.A., in Mendrisio** (FUSC del 14. 2. 1970, No 37, p. 372). Con risoluzione del 12 luglio 1973 del Consiglio di Stato, Dipartimento dell'Interno, autorità di vigilanza sulle Fondazioni, e in base all'atto notarile del 7 settembre 1973, la fondazione ha completato il suo scopo come segue: la previdenza a favore dei dipendenti della ditta nonché dei loro familiari e superstiti, mediante concessione di indennità in caso di vecchiaia, di morte, di invalidità di servizio militare, di disoccupazione e di eventuali altri bisogni, nonché quello di mettere a disposizione dei beneficiari stessi un appartamento di vacanza. Gli statuti sono stati modificati di conseguenza.

#### Waadt — Vaud — Val de

##### Bureau de Lausanne

11. septembre 1973.

**Fondation en faveur du personnel des sociétés Huiles Minérales S.A. et U. Emery et Cie, à Lausanne** (FOSC du 9. 6. 1973, p. 1674). Selon décision du Département de l'Intérieur et de la Santé publique du canton de Vaud du 5 juillet 1973, les statuts ont été modifiés. Nouveau nom: **Fondation en faveur du personnel des sociétés Huiles minérales S.A. et Métraux & Cie.**

11. septembre 1973.

**Metabo A. Fleisch Fonds de prévoyance, à Epalinges**, fondation (FOSC du 30. 10. 1965, p. 3417). Par décision du 26 mars 1973, le Département de l'Intérieur et de la Santé publique du canton de Vaud a pris acte de la dissolution et de la liquidation de la fondation; elle est radiée d'office, conformément à l'art. 104 ORC.

12. septembre 1973.

**Fonds social en faveur du personnel de EA Publicité S.A., à Lausanne**, fondation (FOSC du 25. 11. 1972, p. 3044). La signature d'Alain-Jacques Reutter est radiée. Nouveau membre avec signature collective à deux: Michel Savary, de Payerne, à Chavannes-près-Rensens, secrétaire-caissier.

13. septembre 1973.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Mon Foyer S.A. Lausanne, à Lausanne** (FOSC du 24. 5. 1969, p. 1185). Selon décision du Département de l'Intérieur et de la Santé publique du canton de Vaud du 3 septembre 1973, les statuts ont été modifiés. Nouveau nom: **Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Mon Foyer S.A. Centre d'Ameublement Lausanne.**

13. septembre 1973.

**Fonds en faveur du personnel de René Mermoud, à Lausanne** (FOSC du 6. 9. 1946, p. 2640). Selon décision du Département de l'Intérieur et de la Santé publique du canton de Vaud du 2 août 1973, les statuts ont été modifiés. Nouveau nom: **Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Mermoud S.A. Service Proviande**. Nouveau but: aider les travailleurs de la Boucherie Mermoud S.A. Service Proviande et leurs familles, ainsi que d'anciens travailleurs, à faire face aux conséquences économiques résultant notamment de la retraite, de la vieillesse et du décès. Conseil: 3 membres qui sont: Robert Cortéhy, de Brenles et Dompierre VD, à Arveyes, commune d'Ollon, président; Jean Mermoud (secrétaire inscrit), et Paul Berger, d'Ecclérens, à Lausanne. La signature de René Mermoud est radiée.

##### Bureau d'Orbe

13. septembre 1973.

**Caisse de Pensions des Usines Métallurgiques à Vallorbe, à Vallorbe** (FOSC du 18. 11. 1959, No 271, p. 2965). Selon décision du 2. 8. 1973, le Département de l'Intérieur et de la Santé publique à Lausanne a entériné les nouveaux statuts adoptés par l'assemblée des délégués de la Caisse de Pensions le 6. 7. 1973. La fondation a pour but de procurer une retraite aux travailleurs des deux sexes au service des Usines Métallurgiques de Vallorbe, de leur verser une indemnité en cas d'invalidité ou de verser une indemnité en cas de décès à leurs survivants. La caisse est engagée par la signature du président, signant collectivement avec un autre membre du conseil de fondation. Le président Gustave Chapuis est démissionnaire; sa signature est radiée. Font partie du conseil de fondation: président: Charles

Montferrini, de et à Vallorbe; vice-président: Jean Bertholet, de La Praz, à Vallorbe; secrétaire: Jean-Emile Balmat, de La Tour-de-Peilz, à Lausanne; caissier: Jean-Jacques Eichenberger, de Beinwil am See, à Vallorbe; membres: Emile Chanson, de Moiry, à Vallorbe; Robert Neuschwander, de Senarclens, à Vallorbe; André Gillieron, de Servion, à Vallorbe. La fondation est engagée par la signature collective du président signant avec un autre membre du conseil de fondation.

##### Bureau du Sentier

12. septembre 1973.

**Caisse de retraite et de prévoyance en faveur du personnel de la Fabrique de pierres fines Dépraz S.A. au Brassus**, commune du Chenit (FOSC du 11. 7. 1953, p. 1700). En date du 4 septembre 1973 le Département de l'Intérieur et de la Santé publique du canton de Vaud a entériné les nouveaux statuts modifiés par acte authentique du 9 janvier 1973. Nouvelle raison sociale: **Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Société anonyme Dépraz S.A.** La fondation a pour but de venir en aide au personnel de «Dépraz S.A.» ainsi qu'à ses proches, atteint par les événements tels que la vieillesse, la maladie, les accidents, l'invalidité ou la mort. Elle peut allouer des prestations en cas de chômage ou de service militaire et, de manière générale, promouvoir ou encourager toute activité présentant une utilité sociale, susceptible de contribuer au bien-être du personnel. Le conseil de fondation est composé de trois membres: le président et un membre désignés par les bénéficiaires et un membre par la société «Dépraz S.A.», qui engage la fondation en signant collectivement à deux. Ont été désignés: Raoul Monnier, président, du Chenit et Tramelan; Käthe Klaus, de Uerkheim AG, et Marius Dépraz, du Lieu, membres, tous domiciliés au Brassus, commune du Chenit. Wilhelm Dépraz, président, est décédé; sa signature est radiée.

#### Wallis — Valais — Vallesse

##### Bureau de Sion

10. septembre 1973.

**Fondation de prévoyance en faveur des travailleurs et employés du fer du canton du Valais, à Sion**. Par acte authentique du 11 juillet 1973, il a été constitué, sous ce nom, par la Chambre Valaisanne des installateurs de chauffages centraux et branches annexes, par la Fédération suisse des travailleurs de la métallurgie et de l'horlogerie (FTMH), et par la Fédération chrétienne des ouvriers sur métaux de la Suisse (FCOM), une Fondation ayant pour but la protection des membres des professions du fer, ainsi que de leurs familles, contre les conséquences économiques de l'invalidité, du décès, ou de la vieillesse; la Fondation peut également octroyer des secours à ses destinataires dans le besoin. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation de 8 membres, dont quatre désignés par l'Association des employés, et quatre par les Associations des travailleurs. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation; les signataires ne doivent en aucun cas représenter l'un et l'autre l'Association d'employés ou les Associations des travailleurs. Conseil de fondation: Jean-Baptiste Ingignoli, de et à Monthey, président; Herbert Ambühl, de Loèche-Ville à Viège, membre; Pierre Andenmatten, de et à Sion, membre; Louis Baud, de Sierre, à Sion, membre; Roger Tissières, de St-Léonard, à Sierre, membre; Paul Arlettaz, de Liddes, à Martigny-Combes, vice-président; Robert Bachmann, de Zurich, à Sierre, membre; Michel Zufferey, de Sierre à Sion, membre. Adresse de la fondation: Bureau des Métiers, 33, avenue de Tourbillon.

12. septembre 1973.

**Caisse de prévoyance professionnelle en faveur des travailleurs et employés du commerce de détail du canton du Valais (CAPUVA), à Sion**. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique du 14. 2. 1973, une fondation ayant pour but: la protection des membres des professions du commerce de détail, ainsi que de leurs familles, contre les conséquences économiques de l'invalidité, du décès ou de la vieillesse. La fondation peut également octroyer des secours exceptionnels à ses destinataires dans le besoin. Avec l'accord des associations fondatrices, la fondation peut étendre son champ d'activité aux employés et travailleurs n'adhérant pas aux dites associations, ou encore aux employés et travailleurs d'autres professions, les droits des destinataires primitifs étant intégralement sauvegardés. La fondation est administrée par un conseil de fondation de 8 membres, dont quatre désignés par la société d'employés et 4 par les associations de travailleurs. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire du conseil de fondation. Ce sont: Robert Bachmann, de Zurich, à Sierre, président; Joseph Géroudet, de et à Sion, vice-président; Henri Gianadda, d'Isérables, à Sion, secrétaire. Domicile et adresse: au siège de l'Ucova, 6, avenue du Midi, Sion.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

##### Bureau de La Chaux-de-Fonds

14. septembre 1973.

**Fonds de prévoyance pour l'assurance du personnel de la maison Aube S.A., à La Chaux-de-Fonds** (FOSC du 15. 3. 1969, No 62, p. 579). Suivant préavis du 15 juin 1972 de l'autorité de surveillance de la fondation et approbation du 30 juin 1972 du conseil d'Etat de la République et canton de Neuchâtel, la fondation a été dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée du registre du commerce.

14. septembre 1973.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Reno S.A., à La Chaux-de-Fonds**, fondation dissoute (FOSC du 8. 9. 1973, No 210, p. 2486). L'autorisation fiscale cantonale ayant été accordée, cette fondation est radiée du registre du commerce.

#### Genève — Genève — Ginevra

7. septembre 1973.

**Caisse de vieillesse et de prévoyance du personnel des Parfumeries Fines de Paris SA, à Genève**, fondation (FOSC du 2. 8. 1969, p. 1796). Les pouvoirs de Gavielle Fauchier sont radiés. Lydie Mailherbe, de Chavornay VD, à Genève, membre et secrétaire du conseil, signe collectivement à deux.

7. septembre 1973.

**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Sen Electronique, à Genève** (FOSC du 9. 1. 1971, p. 56). Les pouvoirs de Jean Maier sont radiés. Franz von Niederhäuser, de Riggsberg BE, à Meyrin, membre et secrétaire du conseil, signe collectivement à deux.

7. septembre 1973.

**Le Conservatoire de Musique de Genève, à Genève**, fondation (FOSC du 27. 2. 1971, p. 472). Acte de fondation modifié le 29 août 1973 sur des points non soumis à publication.

## Marken Marques Marche

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Eintragungen - Enregistrements

265792. Date de dépôt: 4 juillet 1973, 18 h. Revendication de priorité: Grande-Bretagne, 7 février 1973. **British Steel Corporation**, 33, Grosvenor Place, Londres S.W. 1 (Grande-Bretagne). - Fabrication et commerce.

Acier. (Cl. int. 6)

## XLCUT

265793. Date de dépôt: 5 juillet 1973, 18 h. **Imperial Chemical Industries Limited**, Imperial Chemical House, Millbank, Londres S.W. 1 (Grande-Bretagne). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque No 147559. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 5 juillet 1973.

Substances chimiques employées dans l'industrie et la science. (Cl. int. 1)

## ALPHANOL

265794. Hinterlegungsdatum: 6. Juli 1973, 20 Uhr. **Hans G. Werner AG - Industrievertretungen**, Molkenstrasse 21, Zürich 4. - Handel.

Luftaustausch-Vorrichtung für Raumklimatisierungs- und Belüftungslagen. (Int. Kl. 11)

## DUO-MIX

265795. Hinterlegungsdatum: 6. Juli 1973, 18 Uhr. **Bonafide Sociedad Anonima Industrial y Comercial**, Gavilan 1055, Buenos Aires (Argentinien). - Fabrication und Handel. - Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 262274. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 6. Juli 1973 an.

Süssigkeiten, Schokolade, Süssspeisen; Kaffee, Tee, Kakao, Zucker, Reis, Tapioka, Sago, Kaffee-Ersatzmittel; Mehle und Getreidepräparate, Brot, Biskuits, Kuchen, feine Back- und Konditoreiwaren; Speiseeis; Honig, Melassesirup; Hefe, Backpulver; Salz, Senf; Pfeffer, Essig, Saucen; Gewürze; Eis; Fleisch, Fisch, Geflügel und Wild; Fleischextrakte; konserviertes, getrocknetes und gekochtes Obst und Gemüse; Gallerten (Gelees), Konfitüren; Eier, Milch und Milchprodukte; Speiseöle und -fette; Konserven, Pickles. (Int. Kl. 29, 30, 31)

## BONAFIDE

265796. Hinterlegungsdatum: 6. Juli 1973, 20 Uhr. **CIBA-GEIGY AG (CIBA-GEIGY S.A.) (CIBA-GEIGY Limited)**, Basel. - Fabrication und Handel.

Unkrautvertilgungsmittel. (Int. Kl. 5)

## GESIN

265797. Hinterlegungsdatum: 6. Juli 1973, 20 Uhr. **CIBA-GEIGY AG (CIBA-GEIGY S.A.) (CIBA-GEIGY Limited)**, Basel. - Fabrication und Handel.

Chemische Produkte für die Textil-, Leder-, Papier- und Kunststoffindustrie. (Int. Kl. 1)

## IRGADERM

265798. Hinterlegungsdatum: 6. Juli 1973, 20 Uhr. **CIBA-GEIGY AG (CIBA-GEIGY S.A.) (CIBA-GEIGY Limited)**, Basel. - Fabrication und Handel.

Chemische Produkte für die Textil-, Leder-, Papier- und Kunststoffindustrie. (Int. Kl. 1)

## IRGASIN

265799. Hinterlegungsdatum: 6. Juli 1973, 17 Uhr. **Glaxo Laboratories Limited**, 891-995, Greenford Road, Greenford (Middlesex, Grossbritannien). - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 147764. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 6. Juli 1973 an.

Arzneimittel, einschliesslich pharmazeutischer, chemisch-pharmazeutischer und hygienischer Präparate; pharmazeutische Drogen; diätetische Nahrungsmittel; Desinfektionsmittel; Vertilgungsmittel für Pflanzen und Tiere. (Int. Kl. 5)

## DIMYCIN

265800. Date de dépôt: 6 juillet 1973, 18 h. **Mobil Oil (Switzerland)**, Dufourstrasse 29, Bâle. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque No 148460. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 6 juillet 1973.

Huiles, graisses et cires en tous genres et produits similaires. Substances solides, pâteuses, liquides ou gazeuses pouvant être utilisées pour le graissage ou comme carburant ou combustible pour la production de force motrice, l'éclairage, le chauffage; pouvant être utilisées également comme solvant ainsi que comme matière première pour la fabrication de produits divers et comme produits d'entretien, substances pour lessiver, nettoyer, détacher. Produits pour la protection de tous objets ou pour rendre possible ou favoriser leur conservation, notamment produits antirouille, antitarre, antigel et de protection contre l'air et les intempéries. Appareils et accessoires pour le transport, l'emmagasinage, le filtrage et la distribution ainsi que pour le lavage et le nettoyage. Tous produits dérivés du pétrole. Droguerie, insecticides, produits chimiques servant dans la fabrication du papier, du cuir, des tissus, céramiques et isolants. (Cl. int. 1 à 8, 11, 12, 20)

## DORCIA

265801. Date de dépôt: 6 juillet 1973, 18 h. **Lloyd & Llimaro S.A. pour la fabrication d'horlogerie, le commerce et l'exportation**, 2, Champ du Moulin, Bienna (Berne). - Fabrication et commerce.

Montres et mouvements d'horlogerie. (Cl. int. 14)

## DIXTON

265802. Date de dépôt: 6 juillet 1973, 17 h. **Numatics, Incorporated**, 1450 N. Milford Road, Highland (Michigan, USA). - Fabrication et commerce.

Appareils et instruments scientifiques, électriques, électroniques, de contrôle (inspection) et de commande, à savoir panneaux de contrôle et de commande comprenant une série de vannes à commande pneumatique pour la commande de vérins pneumatiques et éléments constitutifs d'ensembles de commande par vannes, comprenant des vannes de commande, des vannes temporisées, des vannes et soupapes de sûreté et des électro-vannes. (Cl. int. 9)

## NUMATROL

265803. Hinterlegungsdatum: 6. Juli 1973, 18 Uhr. **Wm. Wrigley Jr. Company**, 410 North Michigan Avenue, Chicago (Illinois, USA). - Fabrication und Handel.

Kaffee, Tee, Kakao, Zucker, Reis, Tapioka, Sago, Kaffeesurrogate; Mehle und Getreidepräparate, Brot, Biskuits, Kuchen, Back- und Konditoreiwaren, Speiseeis; Honig, Sirup (Zuckersirup); Hefe, Backpulver; Salz, Senf, Pfeffer, Essig, Saucen; Gewürze; Eis. (Int. Kl. 30)

## PEPDENT

265804. Hinterlegungsdatum: 6. Juli 1973, 18 Uhr. **Wm. Wrigley Jr. Company**, 410 North Michigan Avenue, Chicago (Illinois, USA). - Fabrication und Handel.

Kaffee, Tee, Kakao, Zucker, Reis, Tapioka, Sago, Kaffeesurrogate; Mehle und Getreidepräparate, Brot, Biskuits, Kuchen, Back- und Konditoreiwaren, Speiseeis; Honig, Sirup (Zuckersirup); Hefe, Backpulver; Salz, Senf, Pfeffer, Essig, Saucen; Gewürze; Eis. (Int. Kl. 30)

## SPEARDENT

265805. Date de dépôt: 13 juillet 1973, 18 h. **Transline Units Limited**, Brandesburton, Driffield (Yorkshire, Grande-Bretagne). - Fabrication et commerce.

Bâtiments et structures de bâtiments transportables. (Cl. int. 17, 19)

## TRANSLINE

265806. Hinterlegungsdatum: 12. Juli 1973, 17 Uhr. **Hans Dold & Cie**, Hertiistrasse 4, Wallisellen (Zürich). - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 147520. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. Juli 1973 an.

Anstrichfarben und Lacke aller Art. (Int. Kl. 2)

## LIMOTIN

265807. Hinterlegungsdatum: 12. Juli 1973, 17 Uhr. **Hans Dold & Cie**, Hertiistrasse 4, Wallisellen (Zürich). - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 147521. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. Juli 1973 an.

Anstrichfarben und Lacke aller Art. (Int. Kl. 2)

## ANTIHYDRIN

265808. Hinterlegungsdatum: 12. Juli 1973, 17 Uhr. **Hans Dold & Cie**, Hertiistrasse 4, Wallisellen (Zürich). - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 147522. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. Juli 1973 an.

Anstrichfarben und Lacke aller Art. (Int. Kl. 2)

## LIGNOLINE

265809. Hinterlegungsdatum: 12. Juli 1973, 17 Uhr. **Hans Dold & Cie**, Hertiistrasse 4, Wallisellen (Zürich). - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 147523. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. Juli 1973 an.

Anstrichfarben und Lacke aller Art; Poliermittel. (Int. Kl. 2)

## PAGOL

265810. Hinterlegungsdatum: 12. Juli 1973, 17 Uhr. **Hans Dold & Cie**, Hertiistrasse 4, Wallisellen (Zürich). - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 147524. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. Juli 1973 an.

Anstrichfarben und Lacke aller Art. (Int. Kl. 2)

## FERROL

265811. Hinterlegungsdatum: 13. Juli 1973, 11 Uhr. **Walo Bertschinger AG**, Limmatstrasse 73, Zürich 5. - Fabrication. - Erneuerung der Marke Nr. 148204. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 13. Juli 1973 an.

Material für Strassenbeläge. (Int. Kl. 19)

## DILATEX

265812. Hinterlegungsdatum: 13. Juli 1973, 11 Uhr. **Walo Bertschinger AG**, Limmatstrasse 73, Zürich 5. - Fabrication. - Erneuerung der Marke Nr. 148205. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 13. Juli 1973 an.

Material für Strassenbeläge. (Int. Kl. 19)

## FLIMAC

265813. Hinterlegungsdatum: 13. Juli 1973, 18 Uhr. **Union Carbide U.K. Limited**, 8, Grafton Street, London W.1 (Grossbritannien). - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 147907. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 13. Juli 1973 an.

Chemische Verbindungen zum Gebrauch als Emulgier-, Anfeuchtungs- und Zubereitungsmittel in industriellen Verfahren und zur Benützung in der Herstellung von Lebensmitteln; Farben, Firnis, Lacke, Schutzmittel gegen Rost und Zerstörung von Holz; Färbemittel und Farbstoffe; Beizmittel; Harze; Metalle in Folien und Pulverform für Maler und Dekorateurs; Bleichmittel und andere Produkte für Wäschereizwecke; Reinigungs-, Polier-, Flecken- und Schleifmittel; Seifen, Parfümerieartikel, ätherische Öle, kosmetische Produkte, Haarwaschmittel; Zahnpasten; industrielle Öle und Fette (ausgenommen Speiseöle und ätherische Öle); Schmiermittel; staubvermindernde und -dämpfende Mittel; Treibstoffe (einschliesslich Motorbrennstoff) und Beleuchtungsmittel; Kerzen, Wachsstöcke; Nachtlichter und Dichte; pharmazeutische, tierärztliche und sanitäre Stoffe; Nahrungsmittel für Kinder und Gebrechliche; Pflaster, Verbandmaterial; Füllungsmaterialien für die Zahnheilkunde, Zahnwachs; Desinfizierungsmittel; Präparate zur Insekten- und Ungeziefervertilgung. (Int. Kl. 1 bis 5, 29, 30, 31)

## NONEX

265814. Hinterlegungsdatum: 13. Juli 1973, 18 Uhr. **Union Carbide U.K. Limited**, 8, Grafton Street, London W.1 (Grossbritannien). - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 147908. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 13. Juli 1973 an.

Chemische Produkte zum Gebrauch in der Industrie, Farben, Firnis, Lacke; Schutzmittel gegen Rost und Zerstörung von Holz; Färbemittel, Farbstoffe; Beizmittel; Harze; Metalle in Folien und Pulverform für Maler und Dekorateurs; Bleichmittel und andere Produkte für Wäschereizwecke; Reinigungs-, Polier-, Flecken- und Schleifmittel; Seifen; industrielle Öle und Fette (ausgenommen Speiseöle und -fette und ätherische Öle); Schmiermittel; staubvermindernde und -dämpfende Mittel; Treibstoffe (einschliesslich Motorbrennstoff) und Beleuchtungsmittel; Kerzen, Wachsstöcke; Nachtlichter und Dichte; pharmazeutische keimtötende Mittel; tierärztliche und sanitäre Stoffe; Nahrungsmittel für Kinder und Gebrechliche; Pflaster, Verbandmaterial; Füllungsmaterialien für die Zahnheilkunde, Zahnwachs; Desinfizierungsmittel; Präparate zur Insekten- und Ungeziefervertilgung. (Int. Kl. 1 bis 5, 29, 30, 31)

## GEMEX

La Défense Automobile et Sportive (D.A.S.), Genève

Actif		Bilan au 31 décembre 1972		Passif	
	Fr.		Fr.		Fr.
Valeurs mobilières:		Fonds propres:			
Obligations et lettres de gage	1 977 875.—	Capital social	500 000.—		
Autres actions et parts sociales	200.—	Fonds de réserve	250 000.—		
Placements sur des sociétés immobilières de l'entreprise	500 000.—	Réserve spéciale	50 000.—		
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	895 939.16	Réserve technique, réassurances déduites:			
Avoirs en banques	3 445 334.01	Réserve pour risques en cours	4 600 000.—		
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	3 470 406.—	Réserve pour sinistres à régler	725 000.—		
Prorata d'intérêts et loyers	92 006.95	Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	270 355.55		
Mobilier et matériel	1.—	Dépôts pour réassurances cédées	2 724 496.—		
Autres actifs	168 787.17	Articles compensateurs:			
		Réserve pour primes arriérées	200 000.—		
		Fonds de prévoyance en faveur du personnel	930 000.— <sup>1)</sup>		
		Autres passifs	698 845.39		
		Solde du compte de profits et pertes	531 852.35		
			10 550 549.29		
	10 550 549.29				

Genève, le 30 juin 1973

La Défense Automobile et Sportive (D.A.S.)  
H. Leuzinger e.r. R. Scheidegger

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Decreto del Consiglio federale concernente i sopraprezzi sui foraggi (Del 29 agosto 1973)

Il Consiglio federale svizzero, visti gli articoli 19 e 120 della legge sull'agricoltura del 3 ottobre 1951; visto l'articolo 19 dell'ordinanza generale sull'agricoltura del 21 dicembre 1953; visto l'articolo 3 capoverso 1 della convenzione istitutiva dell'Associazione europea di libero scambio (AELS) del 4 gennaio 1960, decreta:

Art. 1  
La Società cooperativa svizzera dei cereali e dei foraggi (appresso: «Società cooperativa») è incaricata di riscuotere sui foraggi e sulla paglia importati i seguenti sopraprezzi, calcolati secondo il peso determinante per lo sdoganamento:

Voce di tariffa	Designazione della merce	Sopraprezzo per q fr.
ex 0507.16	Polvere e cascami di piume o parti di piume, da foraggio	2.—
ex 0515.01	Sangue animale, pesciolini (esclusi quelli freschi, salati o congelati, per animali), crostacei e molluschi, involucri di granchiolini di mare, anche macinati, da foraggio	2.—
ex 0705.10/14	Legumi a baccello: - da foraggio - per usi tecnici, da macinare o da sbucciare	5.—
ex 0706.01	- per la preparazione di minestre	1.—
ex 1006.10/20	Radici di manioca	10.—
ex 1007.01	Riso greggio, briciolame di riso, denaturato, o no, da foraggio	2.—
	Grano saraceno, miglio, scagliola, sorgo; altri cereali: - da foraggio: non soggetti a scorta obbligatoria	2.—
ex 1101.12	Farina di granoturco, da foraggio	14.—
ex 1101.14	Farina di riso, da foraggio	14.—
ex 1101.16	Farine di orzo, di avena o di cereali della voce 1007; farine gonfianti di qualsiasi cereale, da foraggio	14.—
1101.30	Farine foraggere, denaturate	14.—
ex 1102.10	Tritelli, semole, ecc. (fiocchi compresi) di orzo o avena, da foraggio	14.—
ex 1102.14/22	Tritelli, semole, ecc. (fiocchi compresi) di granoturco o di riso, da foraggio	14.—
1102.30	Germi di cereali da foraggio o per l'estrazione dell'olio	7.—
1105.10	Farina, semolino o fiocchi di patate, denaturati	18.—
ex 1106.10	Farina e semolino di radici di manioca, in recipienti d'oltre 5 kg	14.—
ex 1201.50	Fave di soia da macinare e per preparazione di minestre (cascami da foraggio)	1.—
ex 1201.10	Semi e frutti oleosi da foraggio o per l'estrazione d'olio da foraggio	20.—
1201.20		20.—
1201.30		5.—
1202.10	Farine di semi o di frutti oleosi, non sgrasate, eccettuata la farina di senapa, in recipienti di più di 5 kg	1.—
ex 1203.20	Vece e lupini da foraggio	5.—
ex 1203.20	Vece e lupini per usi tecnici	1.—
ex 1204.01	Fettucce di barbabietole da zucchero seccate o in polvere da foraggio	14.—
ex 1208.01	Carrube, soggette e scorta obbligatoria	7.—
ex 1208.01	Carrube, germi di semi di carrube, non soggette a scorta obbligatoria, da foraggio	9.—
ex 1209.01	Paglia di cereali, greggia	-20.—
ex 1209.01	Paglia di cereali trinciata (es. farina di paglia ecc.)	3.—
ex 1209.01	Balle di cereali, salvo che per uso tecnico	2.—
1210.10	Fieno, intiero	10.—
1210.12	Fieno, trinciato o macinato	12.—
ex 1405.20	Farina d'alghie	6.—
ex 1501.10	Strutto e altri grassi di maiale pressati, fusi o estratti mediante solventi, da foraggio	50.—
ex 1501.22	Grasso di volatili, pressato, fuso o estratto mediante solventi, da foraggio	50.—
ex 1502.20	Sevi animali (della specie bovina, ovina e caprina) greggi, fusi o estratti mediante solventi, compresi i semi detti «primo sugo», da foraggio	50.—

Voce di tariffa	Designazione della merce	Sopraprezzo per q fr.
ex 1503.20	Stearina solare, oleostearina, olio da strutto e oleomargarina non emulsionati, non mescolati, né altrimenti preparati, da foraggio	50.—
ex 1506.10	Altri grassi e oli animali (olio di piede di bue, grassi di ossa, di avanzi, ecc.) da foraggio	50.—
1507	Oli vegetali fissi, fluidi o concreti, greggi, purificati o raffinati:	
ex 10/12	- oli di cocco (di copra), di palmisti, di babassù, da foraggio	50.—
ex 30/32	- altri oli alimentari, diversi da quelli delle voci 1507.10/22, da foraggio	50.—
ex 1512.10/14	Grassi ed oli animali o vegetali parzialmente o totalmente idrogenati, anche raffinati, ma non preparati, da foraggio	50.—
ex 1513.01	Margarina, simili-strutto e altri grasse alimentari preparati, da foraggio	50.—
ex 1802.01	Pericarpi, bucce, pellicole e cascami di cacao (pannello di cacao, farina di pannello di cacao, ecc.), da foraggio	3.—
ex 2106.20	Lievito da foraggio	3.—
2302.01	Crusca e altri residui della lavorazione: - di cereali, denaturati - altri	14.—
ex 2303.01	Fettucce esauste di barbabietole, fibre di canne da zucchero (bagasse), trebbie, residui della fabbricazione degli amidi, ecc., da foraggio: - polpa di granoturco, vinacce seccate di granoturco - altre	2.—
ex 2304.01	Pannelli e loro farine, non soggetti a scorta obbligatoria, da foraggio	2.—
ex 2306.10	Trebbie di frutta a granelli, da foraggio	8.—
ex 2306.20	Altri prodotti d'origine vegetale, da foraggio	9.—
ex 2307.10	Foraggi, melassati o zuccherati; biscotti da foraggio, eccetto che per cani, gatti e uccelli	12.—
ex 2307.20	Preparazioni foraggere contenenti polvere di latte o di latticello, prodotti a base di fave di soia o materie grasse per oltre il 10% del peso	180.—
Art. 2		
1	Qualora la Società cooperativa autorizzi l'acquisto di foraggi in quantità superiore alle assegnazioni trimestrali da essa accordate, i sopraprezzi indicati nell'articolo 1 sono aumentati come segue: sorpasso fino al 5 per cento, fr. 2.— per q (peso determinante per lo sdoganamento), sorpasso oltre il 5 per cento e fino al 10 per cento, fr. 3.— per q (peso determinante per lo sdoganamento).	
2	Questi aumenti dei sopraprezzi indicati nell'articolo 1 devono essere calcolati separatamente per ogni classe, ma non cumulati.	
Art. 3		
1	I sopraprezzi, di cui agli articoli 1 e 2, sono applicabili a tutte le merci accettate in dogana a contare dall'entrata in vigore del presente decreto. È riservato il rimborso giusta l'ordinanza AELS No 17 del 30 aprile 1969.	
Art. 4		
1	La Società cooperativa è incaricata dell'esecuzione.	
Art. 5		
1	È abrogato l'omonimo decreto del Consiglio federale del 25 giugno 1973. Le disposizioni abrogate rimangono nondimeno applicabili ai fatti avvenuti mentre erano in vigore.	
Art. 6		
1	Il presente decreto entra in vigore il 1° settembre 1973.	
Berna, il 29 agosto 1973	In nome del Consiglio federale svizzero,	
	Il presidente della Confederazione: Bovin	
	Il cancelliere della Confederazione: Huber	

Postanweisungen nach dem Ausland und internationale Einzahlungsscheine

Mandats de poste pour l'étranger et mandats de versement

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 20. September 1973  
Taux de conversion sans engagement, dès le 20 septembre 1973

1. Beträge unter 1000 Franken - Montants inférieurs à 1000 francs

	Fr.	
Algerien/Algérie	80.50	= 100 Dinars algériens (DA)
Argentinien/Argentine	33.20	= 100 pesos
Australien/Australie	4.58	= 1 Dollar austr. (\$) = 100 fr. belges (fr.)
Belgien/Belgique	8.17	= 100 cour. (Kr.)
Dänemark/Danemark	53.50	= 100 cour. (Kr.)
Deutschland, Bundesrepublik/Allemagne, République fédérale	125.20	= 100 Deutsche Mark
Finnland/Finlande	82.30	= 100 nouv. marks (nmk.)
Frankreich/France	70.20	= 100 francs français
Grossbritannien/Grande Bretagne	7.37	= 1 £ Sterling (£)
Guinea/Guinée	*	= 1 syli (s)
Indien/Inde	7.37	= 1 £ Sterling (£)
Irland (Eire)/Irlande (Eire)	7.37	= 1 £ Sterling (£)
Island/Islande	3.73	= 100 cour. (Kr.)
Italien/Italie	-5415	= 100 Lire (L)
Japan/Japon	1.17	= 100 yen
Kanada/Canada	3.03	= 1 Dollar (\$) = 100 Dirhams (DH)
Kolumbien/Colombie	3.05	= 1 Dollar (\$) = 100 Dirhams (DH)
Libanon/Liban	3.05	= 1 Dollar (\$) = 100 Dirhams (DH)
Luxemburg/Luxembourg	8.17	= 100 fr. luxemb. (fr.) = 100 florins (fl.)
Marokko/Maroc	79.60	= 100 Dirhams (DH)
Niederlande/Pays-Bas	118.90	= 100 florins (fl.)
Norwegen/Norvège	55.—	= 100 cour. (Kr.)
Oesterreich/Autriche	16.96	= 100 Schilling (S)
Portugal/Portugal	13.30	= 100 escudos (S)
Schweden/Suède	72.50	= 100 cour. (Kr.)
Spanien/Espagne	5.42	= 100 Pesetas
Südafrikanische Republik/ République de l'Afrique du Sud	4.63	= 1 Rand
Tschechoslowakei/ Tchecoslovaquie	55.05	= 100 cour. (Kr.)
Tunesien/Tunisie	7.60	= 1 Dinar tunisien (D.T.U.)
Vatikanstaat/Vatican (Etat du) Vereinigte Staaten von Amerika /Etats-Unis d'Amérique	-5415	= 100 Lire (L)
	3.05	= 1 Dollar (\$) = 100 florins (fl.)

\* Der Umrechnungskurs ist telephonisch bei der Postcheckabteilung GD PTT in Bern zu erfragen (Tel. 62 23 71).

\* Le taux de conversion doit être demandé par téléphone à la Division des chèques postaux DG PTT à Berne (tel. 62 23 71).

2. Beträge von 1000 Franken und mehr - Montants de 1000 francs et plus

	Fr.	
Belgien/Belgique	8.17	= 100 fr. belges (fr.)
Dänemark/Danemark	53.40	= 100 cour. (Kr.)
Deutschland, Bundesrepublik/Allemagne, République fédérale	125.—	= 100 Deutsche Mark
Frankreich/France	70.—	= 100 francs français
Italien/Italie	-5400	= 100 Lire (L)
Luxemburg/Luxembourg	8.17	= 100 fr. luxemb. (fr.)
Niederlande/Pays-Bas	118.35	= 100 florins (fl.)
Oesterreich/Autriche	16.89	= 100 Schilling (S)
Schweden/Suède	72.30	= 100 cour. (Kr.)
Spanien/Espagne	5.42	= 100 Pesetas

Für die übrigen Länder sind die Kurse unter Ziff. 1 anzuwenden. Pour les autres pays appliquer les cours mentionnés sous chiffre 1.

Schweizerische Verrechnungsstelle — Office suisse de compensation

Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im August 1973<sup>1)</sup> — Résultats du service réglementé des paiements en août 1973<sup>1)</sup>

Vertragsstaaten Pays	Verfügbare Mittel Disponibilités Etat initial	Einzahlungen — Versements			Auszahlungen — Paiements			Sonstiger Verkehr <sup>2)</sup> Autre trafic <sup>2)</sup>	Clearingstand Ende August 1973 Etat de clearing à fin août 1973			
		Waren Marchandises	Andere Einzahlungen Autres versements	Total	Waren Marchandises	Andere Auszahlungen Autres paiements	Total		Verfügbare Mittel Disponibilités	Pendende Auszahlungs- aufträge Ordres de paiements non exécutés	Clearing- saldo Solde de clearing	Angemeldete Forderungen Déclaration de créances non liquidées
		In 1000 Franken			August 1973 — Août 1973				en 1000 francs			
Polen — Pologne	10	6 584	910	7 494	16 756	1 016	17 772	10 274	6	902	-896	213 330
Ungarn — Hongrie	7 024	8 677	1 934	10 611	14 322	1 471	15 793	5 140	6 982	1 719	5 263	19 259
Zentralis. Verkehr — Trafic centralisé	7 034	15 261	2 844	18 105	31 078	2 487	33 565	15 414	6 988	2 621	4 367	232 589
DDR — RDA <sup>3)</sup>	5 161	4 847	1 894	6 741	3 562	912	4 474	197	7 625			
Total	12 195	20 108	4 738	24 846	34 640	3 399	38 039	15 611	14 613			
Türkei — Turquie <sup>4)</sup>	—	—	—	—	502	—	502	502	—	814	-814	322 <sup>5)</sup>
Ägypten — Egypte <sup>6)</sup>	62	89	21	110	—	2	2	—	170	300 <sup>7)</sup>	-130	8 <sup>8)</sup>
Gesamter Verkehr — Trafic global	12 257	20 197	4 759	24 956	35 142	3 401	38 543	16 113	14 783			

	In 1000 Franken			Januar bis August 1973 — Janvier à août 1973			en 1000 francs					
Bulgarien — Bulgarie <sup>9)</sup>	937	4 485	2 192	6 677	8 458	1 140	9 598	1 984	—	—	—	—
Polen — Pologne	1 290	56 201	11 655	67 856	132 215	11 723	143 938	74 798	6	902	-896	213 330
Rumänien — Roumanie <sup>9)</sup>	5 816	12 252	4 346	16 598	43 041	5 423	48 464	26 050	—	—	—	—
Ungarn — Hongrie	5 046	82 162	24 042	106 204	97 342	18 658	116 000	11 732	6 982	1 719	5 263	19 259
Zentralis. Verkehr — Trafic centralisé	13 089	155 100	42 235	197 335	281 056	36 944	318 000	114 564	6 988	2 621	4 367	232 589
DDR — RDA <sup>3)</sup>	3 576	40 284	13 917	54 201	41 858	15 587	57 445	7 293	7 625			
Total	16 665	195 384	56 152	251 536	322 914	52 531	375 445	121 857	14 613			
Türkei — Turquie <sup>4)</sup>	—	—	—	—	3 351	—	3 351	3 351	—	814	-814	322 <sup>5)</sup>
Ägypten — Egypte <sup>6)</sup>	2	475	479	954	—	842	842	56	170	300 <sup>7)</sup>	-130	8 <sup>8)</sup>
Gesamter Verkehr — Trafic global	16 667	195 859	56 631	252 490	326 265	53 373	379 638	125 264	14 783			

<sup>1)</sup> Auszug aus dem Monats-Bulletin «Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs» herausgegeben von der Schweizerischen Verrechnungsstelle, Zürich.  
<sup>2)</sup> Eingang oder Rückgabe (-) von freien Mitteln: Franken- und Devisenzahlungen, Beanspruchung und Rückzahlung von in Zahlungsabkommen vorgesehene Kredite usw.  
<sup>3)</sup> Dezentralisierter Verkehr.  
<sup>4)</sup> Kreditabkommen Tranche 1970: 10 800 000.- Fr. — Beanspruchung 1970-1972: 7 259 993.57 Fr.  
<sup>5)</sup> Kreditabkommen Tranche 1972: 13 000 000.- Fr.  
<sup>6)</sup> Bewilligte Geschäfte, für welche keine Zahlungsaufträge eingegangen sind.  
<sup>7)</sup> Entschuldigungsabkommen vom 20. Juni 1964.  
<sup>8)</sup> Vom Spezialkonto auf Konten M und T übertragene, unerledigte Einzahlungen in Ägypten.  
<sup>9)</sup> davon: a) Noch nicht auf die Konten M und T übertragene Einzahlungen auf Spezialkonto  
 b) Einzahlungen in Ägypten zugunsten von Personen, die den «non resident»-Status nicht besitzen  
<sup>9)</sup> Aufhebung des gebundenen Zahlungsverkehrs am 15. April 1973

<sup>1)</sup> Extrait du bulletin mensuel «Résultats du service réglementé des paiements» publié par l'Office suisse de compensation, à Zurich.  
<sup>2)</sup> Entrées de fonds (francs et devises libres) ou leur remboursement (-), utilisation et remboursement de crédits prévus dans les accords de paiement, etc.  
<sup>3)</sup> Service décentralisé.  
<sup>4)</sup> Accord de crédit tranche 1970: 10 800 000.- fr. — Utilisation 1970-1972: 7 259 993.57 fr.  
<sup>5)</sup> Accord de crédit tranche 1972: 13 000 000.- fr.  
<sup>6)</sup> Affaires autorisées pour lesquelles aucun ordre de paiement n'a été émis.  
<sup>7)</sup> Accord indemnisation du 20 juin 1964.  
<sup>8)</sup> Versements en Egypte reportés du compte spécial aux comptes M et T, encore en suspens.  
<sup>9)</sup> dont: a) versements au compte spécial ne pouvant pas encore être reportés aux comptes M et T  
 b) versements en Egypte en faveur de personnes ne possédant pas le statut de «non resident»  
<sup>9)</sup> Suppression du service réglementé des paiements le 15 avril 1973

Postcheckverkehr, Beitritte  
 Cheques postaux, adhésions

Aarau: Pavicvic Miroslav Monteur 50-23681. — Valli AG Strassenbau Erstzuteilendist 50-1176.  
 Aargau: Bienenzüchterverein 25-14124.  
 Aargau: Ernst Iwan 46-11160. — Kilcher Alwine 46-11157.  
 Aelens: Jäger Jean 10-43569.  
 Aedwyl: Künzli Jürg 17-90961.  
 Agerten: Tiglin Sylvia 25-41975.  
 Aesch BL: Hofmann-Häusler Susan 40-57220.  
 Agno: Tschiemer Edith 69-16796.  
 Allaman: Croutaz Emile empl. CFF 10-43559.  
 Ailschwil: Benischke-Elsässer V. A. Frau Erlensee Gold- und Silberwaren 40-17199. — Bensegger-Gutzwiller Josef 40-57195. — Dettwiler René kaufm. Angestellter 40-57207. — Ditzler-Baumgartner Willy 40-57211. — Fringeli-Bertschmann Werner 40-57206. — Schläpfer-Stemmer K. und L. 40-57224.  
 Alblhorn: Ornith. Verein 49-1624.  
 Altidorf UR: Abschlussklassen Heinzer & Wegmann 60-22731.  
 Altstätten SG: Frauenturngruppe 90-13703. — Sander Heinz 90-20433.  
 Anières: Commune d'Anières Immeuble Le Chêne 12-7248.  
 Annunziata: Asilo infantile Prada 70-10260.  
 Arbon: Christian Science Jugendtreffen Berlin 1973 85-3054. — Lutz Max 90-19768.  
 Aristau: Stirnmann Theodor 50-16820.  
 Au ZH: Etter-Blatter V. und U. 87-7278.  
 Baar: Stierli Pirmin 60-42279.  
 Bäch SZ: Baumann Hans Tankrevisionen 87-3187.  
 Balerna: Verdaro Matilde 69-16795.  
 Balsthal: Galerie Rössli Hänggi Hansjörg 46-335. — Spielmann Walter 46-11519.  
 Baren: Röthlisberger Susanne 25-41971.  
 Basel: Afrikakomitee 40-17754. — Bammerlin-Kaderli Fdith 40-57221. — Caspar Marie Frau 40-57199. — Fasnachtsclub Wallerter 40-22809. — Flury Hans Chauffeur 40-57192. — Fourth Annual Symposium on Recent Advances in the Analytical Chemistry of Pollutants 40-713. — Gamboni-Stutz J.-P. und L. 40-57205. — Häusermann Hans Vers.-Beamt. 40-57194. — Jäger Eric Sekretärin 40-57219. — Kettner Josef Möbelschreiner 40-57215. — Kurz Hans-Kuedl Laborant 40-57196. — Linder-Huber Gilbert u. Gaby 40-57212. — Malloru-Monni Maria 40-57173. — Martignetti Hans Peter Operator 40-61238. — Meier-Schwyn Jörg u. Vally 40-57197. — Messerli-Schmidlin F. und H. 40-57190. — Modum AG Wohn- u. Objektmöbel Décorstoffe 40-24081. — Neher Susanne Sekretärin 40-57223. — Oertli Paul Malergeschäft 40-20160. — Plüss René Taxi-Chauffeur 40-57201. — Schülerzeitung Gymnasium Bäumlihof (GBZ) 40-22771. — Swimg Uhren AG 40-11717. — Waeger Mathilde kaufm. Angestellte 40-61102. — Weidenbach-Bitterli Chr. und E. 40-57218.  
 Battersdorf: Weis Gerhard u. Annermarie 84-32326.  
 Berikon: Lentini Bartolomeo 17-90958.  
 Bern: Aebi Alfred Bümpliz 30-58652. — Arnold Hansjörg 30-58658. — Badertscher-Lüthi Hansueli u. Ursula 30-51984. — von Ballmoos Edgar 30-24071. — Berner Kammerorchester Mitgliederkasse 30-25392. — Di Criscio-Di Domenico Pasquale u. Carmela Bümpliz 30-54568. — Durello Celso elektr. Montage 30-26479. — Feuz Kurt 30-58641. — Geiser-Just R. u. E. Bethlehem 30-27873. — Gemeinnützige Gesellschaft Bergheimat 30-24470. — Gerber Gertrud Frl. 30-58664. — Handbuch des Arbeitgebers Centre patronal d'information et d'action Lausanne 30-22574. — Hodler Beat Fürsprecher 30-28149. — Huber Peter Grafik-Artelier 30-25271. — Hueter Hans 30-58648. — Joseph Jean-Claude 30-29551. — Klay Eberhard Bümpliz 30-54583. — Leuenberger Katharina Frl. 30-58659. — Lischetti Carlo Büro

für Umweltgestaltung 30-28218. — Lörtscher Anton Baggerführer Bethlehem 30-54654. — Lörtscher Franz Kranführer Bethlehem 30-54671. — Mittelschule Basissong des Verbandes Schweiz. Mittelschüler (VSM/USBS) 30-26104. — Moffa-Farinaccio Agostino u. Teresa 30-54593. — Novillo-Garcia Felix u. Isabel 30-54597. — Ott Peter El.-Ing. Techn. HTL Bümpliz 30-26425. — Pezzutti-Salvi Alfeo u. Maria 30-54599. — Pulfer-Imhof Werner u. Alice Bümpliz 30-21711. — Radelfinger-Gutknecht Paul u. Verena Bümpliz 30-54663. — Renggli-Villiger Fredy A. u. Esther 30-26378. — Schlapbach Christine Frl. 30-54698. — Seiler Erwin 30-58655. — Spori Kurt Bethlehem 30-51982. — Steffen Susanne Frl. Ärztgehilfin 30-55119. — Steiler Dora Frau 30-54699. — Tschäppler-Pulver H. u. G. Bümpliz 30-58645. — Verein f. d. Alter Bern-Stadt Betagtenheim Spitalackerpark 30-25785. — Weber-Felix Paul u. Rosina 30-58665. — Willner Anna Frl. 30-58644. — Windlin Hermann Werkstatt-Chef Bümpliz 30-54621.  
 Bernex: Hofmann Herbert repräsentant 12-21660.  
 Bettwies: Zicca Pasquale 85-8615.  
 Biel/Bienne: Divine Light Mission 25-6109. — Dürig Hans-Peter 25-31206. — Eishockey-Club Biel Saisonkarten 25-13928. — Fracasso Mario 25-14186. — Jürg Meinrad 25-31207. — Moirand Maurice 25-14191. — Rigillo Rocco 25-18686. — Skischule Naturfreunde Biel 25-14185. — Sprunger Jakob 25-31210. — Trans Herrenklee AG Zürich Filiale Biel 25-7505. — Wehren Jürg CA-IRA-Prese 25-14182. — Widmer Anita 25-41967. — Zech Gabriel Ciag bureau technique 25-10910.  
 Binningen: Bochud René-Guy Amical 40-17879. — Küpfer Elisabeth Sekretärin 40-57209.  
 Birmensdorf ZH: Quartierverein Risi-Sternen 80-59977.  
 Birsfelden: Blaurung 40-24774. — Brügger-Günter L. 40-57203. — Erni-Aeberhard A. und C. 40-57208. — Kees Rosmarie kaufm. Angestellte 40-62782. — Mosconi Giancarlo Kunststoff-Ablaufleitungen 40-17103.  
 Blausee-Mitholz: Skiklub 30-21171.  
 Les Bols: Chapatte Jean-Marie 23-9136.  
 Boltigen: Roggli Ruth Frl. Lehrerin 30-58642.  
 Boningen: Stutz-Maurer Frieda 46-11156.  
 Boppelsen: Kälin Walter 17-90918.  
 Bösingen: Zosso Elisabeth 17-21276.  
 Boudry: Pizzeria Pierre SA Boudry service de l'assurance maladie 20-8821.  
 Bouvret: Clemenza Gaston restaurateur 18-1951.  
 Braunwald: Gemperle Bruno 87-7271.  
 Brengarten b. Bern: Mesmer Beatrix Prof. Dr. Frau 30-27954.  
 La Brévine: Kohler Jean-Claude et Geneviève 23-3575.  
 Brugg b. Koblach: Dambach Alfons 90-13050.  
 Brügg b. Koblach: Kofer Fritz und Frieda 25-41974. — Larizza-Timpano Maria 25-18687.  
 Brunadara: Gewerbeverein Neckertal und Umgebung 90-12320.  
 Buichs AG: Müssli Erwin Fahrlehrer 50-12975.  
 Büllach: Meier Ernst Konto Klanszusammenkunft 17-90934.  
 Buller: Maurer Eugène 10-56862.  
 Burgdorf: Kunz Thomas El.-Ing. HTL 34-5390.  
 Buxtehde: Hirschi-Rufener Fritz u. Heidi 30-54647.  
 Cernier: Perriard Maurice Dr. med. 60-6466.  
 Chalais-Göbel: Chappuis Emmanuel 10-60686. — Regamey Jean et Suzanne 10-60675.  
 Cham: Delmont AG Vertriebsgesellschaft 60-22565.  
 Chamblay: Mermoud-Henrich Olivier et Béatrice 12-4810.  
 La Chaux-de-Fonds: Amstutz Irène 23-9140. — Ballif Gilbert 23-9138. — Beck G.-A. 23-6049. — Bibliothek neuchâtelois 23-5339. — Christen Ernest 23-9135. — Fantielli-Paola Mile 20-15909. — Giorgini Mario nettoyeurs 23-8484. — Hefti Jean-Claude 23-4096. — Hoire Beck G. Arnold 23-4545. — Nussbaum Jean-Claude 23-9136. — Picco Alain 23-9134. — Pignolet Eddie 23-9139. — Schmid Roger 23-9231. — Tripet Claudine 23-4973.  
 Cheseaux-sur-Lausanne: Ganitérie Patrick 10-43544.  
 Chézères: Corthés-Delédévent Eric et Maryste 12-11714.  
 Chexbres: Ecole professionnelle pour le commerce de détail Centre romand 18-1772.  
 Chlissau: Bontognoli Reto 69-16494. — Intervia Transport SA 69-2424. — Recosa: Revisioni e Consulenze SA 69-6964.  
 Choullex: Eucer Jean-Pierre jardinier 12-17704.

Chur: Arbeitsgruppe Hohen Rätien 70-10261. — Caluori Nicolo 70-16461. — Gruber-Egloff Hermann 70-16456. — Meinhardt-Spillmann Walter und Anna 70-16466. — Metz Markus 60-16459. — Verlag bauliche Richtlinien für das Gastgewerbe 70-10256.  
 Claren: Solis Cécilia 10-43584.  
 Coldrerio: Soldini Giuseppe macchinista FFS 69-13105.  
 Colombier NE: Droux Albin 20-27014. — Udriet Philippe 20-27008.  
 Comano: Berra Celeste dott. 69-16802.  
 Conflignon: Hatt-Arnold Didier 12-21658.  
 Corcelles NE: Simo société de machines-outils SA 20-5776.  
 Corcelles-près-Payerne: Parti libéral 10-27049.  
 Corseaux: Amiot Michèle 10-57234.  
 Courgenay: Maillet Jean-Pierre agencement de cuisines 25-14189.  
 Couvet: Marcone Marcela Mile 20-18868. — Pittet Josiane Mile 20-18866.  
 Crans-près-Céligny: Lavanchy Gérald 12-41361.  
 Cressier NE: Pepe Cosimo 20-27013.  
 Cressier: Bersier Jean-François 10-55494.  
 Cugy VD: Corvejon Gustave et Renée Montheron 10-60674. — Corvejon Pierre 10-60681. — George Jean et Georgette 10-60692.  
 Cutly: Weber Clément et Francis vigneron 10-21504.  
 Cunter: Cumeign baselgia Kirchengemeinde 70-10265.  
 Dättlikon: Rappell Peter 84-23776.  
 Dätwil ZH: Läderach Albert 84-23764.  
 Derendingen: Näf Werner 45-14092.  
 Dettligen: Arn Susanne Blumengeschäft Fleurette 40-22140.  
 Dettligen: Caisse de crédit 25-3120.  
 Dietikon: Jagersbacher Wilma 50-26183. — Stadler N. Briefmarken 80-62445.  
 Dino: Canonica Ettore 69-16798.  
 Dornach: Dessecker-Gadient J. und E. 40-57202.  
 Dübendorf: Blum Béatrice 17-90920. — Borgia-Schaerer Luigi 84-23799. — Schumacher Paul u. Erni 17-90942. — Seiler Eduard u. Rosa 17-90925.  
 Dülhingen: Salamin Alphonse 17-21280.  
 Dulliken: Müller Hedy 46-10480. — Müller-Ramsperger Hans u. Viktoria 46-8393. — Zollinger Rolf 46-11161.  
 Ebikon: Loup Charlie 60-62553. — Müller Urs 60-42287. — Steffen-Stadelmann F. u. D. 60-62557.  
 Ebmatingen: Röthlin Peter u. Hermine 17-90953.  
 Ebnat-Kandern: Conus Monique 10-56680. — Dietrich Claude 10-43576. — Nagel Luce 10-43553.  
 Effretikon: Hoffler Anton Transporte 84-4274.  
 Egg b. Zürich: Gadola-Bau AG Egg 80-11997.  
 Embrach: Rumo-Steiner Roger u. Eliane 84-32319.  
 Emmen: Honegger Max 60-42280.  
 Engelburg: Leuenberger-Adank O. und K. 90-20140.  
 Ennenda: Cattaneo-Hösl Rico und Anna 87-7277.  
 Entlebuch: Brennwald Ursula 60-42285.  
 Epalinges: Viens Lucille 10-53757.  
 Epand: Horner Marie-Françoise 17-21275.  
 Erstfeld: Klanszusammenkunft Jahrgang 1933 60-15330.  
 Ethal: Melliger Fredi 87-7254.  
 Evionnaz: Steinmann Eugène 19-21835.  
 Fahy: Société de Football Olympique 25-14181.  
 Fehraltorf: Frischknecht Ernst 84-32321.  
 Feldmeilen: Tenucci Eugen 87-7261.  
 Felben: Erni Max 70-16454.  
 Flaach: Lirom Bruno 84-23762.  
 Flurler: Buelli Emilia Mme 20-27009. — Chiari Maria Mme 20-27016. — Foli Emma Mme 20-27017. — Hilbrand Daniel 20-18828.  
 Films Dorf: Graber-Januth Louis und Elsi 70-16460.  
 Flums: Scherrer Edwin 87-7252.  
 Forch: Fintschin Reto u. Cornelia 17-90945.  
 Fribourg: Brugger-Natron Henri 17-21282. — Henguely Raymond Claever Presse 17-21271. — King Guido 17-21273. — Neufeld Philipp 17-21281. — Nuoffer-Cottig J. et B. 17-21270. — Sayer — Marchon Odette 17-21279. — Société suisse de la scérosc on plaques campagne fribourgeoise 17-4329.  
 Frutigen: Neuschwander-Graf Anna Frau 30-58657.



**Gandria:** Società atletica I Gladiatori 69-4155.  
**Gasel:** Zehnder-Schmid Jakob u. Creni 30-54684.  
**Genève:** Ammann Jacqueline 12-7685. — Amram Salvador 12-4634. — Bahoffe Paul 12-64119. — Baizid Christian 12-64120. — Battiaz Ernest 12-8838. — Ben Kahn Furs SA 12-7451. — Bernard Marguerite 12-21655. — Berst François Petit-Lancy 12-41359. — Bertone Patriek méd. dent. 12-3866. — Besson Michèle 12-61134. — Blane Pierre Emile 12-15138. — Bloch Jean-Faurice 12-1753. — Boucard Jeanine 12-64122. — Cafecom SA 12-16005. — Catlin Jean-Pascal 12-61339. — Châtelain Gérard Emílio Lunsoni & Phillips Moreno architectes Petit-Lancy 12-16079. — Chiaserotti Daniel Le Lignon 12-32918. — Corbet Gabriel 12-64007. — Curty Huguette 12-16618. — Debaillieu Monique 12-64110. — D'Elia Raffaele Carouge 12-64150. — Dimier-Laidier Jean-Paul et Diana 12-21654. — Ecco Placements SA 12-6914. — Etude de Maitres Gilliéron & Mezger 12-1159. — Favre-Bruschweiler Jean-Claude et Cécile Chêne-Bougeries 12-41362. — Fédération de football Satus comité fédératif 12-21659. — Fédération suisse de danse moderne 12-17188. — Fernandez Delfin Carouge 12-32972. — Fink-Lienge Elisabeth Petit-Lancy 12-12468. — Fleury Paul eurlage Chêne-Bourg 12-1235. — Garroute Gérard 12-13184. — Gillet Lydie 12-64124. — Gosselin Claude 12-64058. — Gourdot Jeanne-Brigitte 12-64125. — Grillo Agata 12-64088. — Grosjean Elsa 12-61263. — Grotte Germain 12-61357. — Hafner-Grimm Michel et Josette 12-16797. — Haymoz Catherine Carouge 12-61411. — Herard Daniele 12-61963. — Jaquet-Berchier René et Grette 12-40643. — Khellati Zidane Carouge 12-32973. — Kislig Claude Le Lignon 12-30331. — Koch Waltraud 12-18621. — Lai Mario Chêne-Bougeries 12-64016. — Lehmann Daniel Petit-Lancy 12-61660. — Lepidi Sandro 12-21663. — Malacorda Marika 12-21656. — Mamin Miehél 12-40860. — Marchesani Chantal 12-30337. — Margairaz Edith 12-21657. — Mercuri Giulio Chêne-Bourg 12-64019. — Meyer Willy Carouge 12-40113. — Millet-Poulin Marc et Madeleine Chêne-Bougeries 12-11051. — Mirto Gianfranco Carouge 12-64115. — Nantenne Irma 12-61294. — Jornd Jean-Pierre editions Philarte 12-19412. — Jorndt Charles et Gertrude 12-12989. — Peltier Christiane 12-61972. — Perrin Francis 12-61314. — Richard Philippe 12-61686. — Rielle Jean-Charles 12-64141. — Rochat Christian 12-41360. — Rodriguez Anne-Marie 12-63993. — Rugruff

Guy 12-64133. — Ruiz Juan Le Lignon 12-64116. — Sehori Ernest ération et fabrication de cadrans 12-19341. — Strona Simone 12-61766. — Tabacoy José-Maria 12-32970. — Théraluz Simone Carouge 12-15275. — Tri-Continent B. et H. Hildebrand 12-11284. — Vic Prostante La éditions 12-4580. — Wey Daniel photographie Chêne-Bougeries 12-15522. — Wisser Eric 12-64106. — Wolf Ingrid 12-12535.  
**Gentilino:** Arigoni Enrico 69-16794.  
**Gerlafingen:** Fagone Angelo 69-16793.  
**Geroldswil:** Nötzli & Kurer 80-25969.  
**Gerzensee:** Hauspflegerverein Gerzensee-Belpberg 30-25779.  
**Geuensee:** Bremgartner Beat 60-62555.  
**Gibswil-Ried:** Turnverein Ried-Gibswil 84-2220.  
**Giffers:** Bourquet Jean-Pierre garage Tentlingen 17-4637.  
**Gipf-Oberfrick:** Zanotelli Hans Kraftfuttermühle Oberfrick AG Aiments Alpa 10-18402.  
**Gland:** Proba SA 12-3208.  
**Glarus:** Linth Textil AG 87-3188.  
**Glattbrugg:** Ruetz-Müller Karl 17-90930.  
**Goldach:** Keller-Magnaguano E. und D. 90-33817.  
**Goldau:** Steiner Theo 60-42284.  
**Gossau SG:** Bodenmann Alice 90-33816. — Kellenberger Richard Umbau- und Renovationsarbeiten 90-14544.  
**Gossau ZH:** Verkehrsverein 10-14540.  
**Grand-Lancy:** Bouglajain Vasken 12-31549. — Pedru José 12-21661. — Schaller Bruno 12-17653.  
**Le Grand-Sacconex:** Berthoud Philippe Benjamin jardiner paysagiste 12-6562.  
**Grandson:** Jomini-Meier B. et H. 10-43563.  
**Gravesano:** Albertoli-Sarinelli Daniele e Luciana 69-16312.  
**Grechen:** Bénéjat Bernard 45-14094. — Jerusalem Linus 45-14095.  
**Grosshöchstetten:** Bobst-Stampfli Max Ing. HTL 30-28811.  
**Günzigen:** Staub Peter Dr. 30-58662. — Gerber Werner Mechaniker 30-55117.  
**Hegenbuch ZH:** Isidro Maria Galan 84-23763.  
**Hätzingen:** Imhof Sonja Frl. 87-7274.

**Heiden:** Schiller Josef 90-31395.  
**Herzogenbuchsee:** Ryser Anna Elisabeth 46-8391.  
**Holderbank SO:** Jürgang 1923 46-1164.  
**Hombrechlikon:** Zürcher Alfred 87-7267.  
**Horgen:** Bataillard Mareel 17-90913.  
**Horw:** Hofmann H. R. 60-42281.  
**Igets:** Fussball-Club 70-10257.  
**Innertal:** Innenrenovation Pfarrkirche 87-841.  
**Ins:** Spycher Martin 30-66596.  
**Jona:** Pfiffner-Dillier Josef 90-32395.  
**Jussy:** Bezmann-Fabel Ruth 12-20122.  
**Kaisten:** Rey-Meyer Walter ul Johanna 50-22961.  
**Keirsatz:** Mumenthaler-Fehr R. Frau 30-58656. — Lüthi Gerda Frau Verwaltungsbeamten 30-51983.  
**Kempthal:** Widmer Alfred Grafstal 84-23768.  
**Kerns:** Schwingersektion 60-22732.  
**Kienberg:** Mösch Hög Metzgerei u. Wursterei 46-337.  
**Kilchberg ZH:** Reicherter Horst 87-7255.  
**Killwangen:** Koch Armin u. Maya 17-90912.  
**Kleindöttingen:** Kalt August 50-21380.  
**Klosters Dorf:** Escher Käthy 70-16453.  
**Kloten:** Hässig Peter 17-90932.  
**Kollbrunn:** Steffen Rolf 84-23791.  
**Külbli:** Photo-Atelier Lightning Peter Fehlmann 50-16897.  
**Köniz:** Mäder Esther Frl. 30-55103.

Fortsetzung siehe nächste Nr. — Suite voir prochain N°

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
 Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne

## HASLER HOLDING AG BERN

### Dividendenzahlung

Gemäss Beschluss der ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre der Hasler Holding AG vom 21. September 1973 wird auf die Stammaktien von Fr. 500.— Nennwert

eine Bruttodividende von abzüglich 30% Verrechnungssteuer

d. h. eine Nettodividende von

für das Geschäftsjahr 1972/73 ausbezahlt. Die Auszahlung erfolgt couponlos an die im Aktien-Register eingetragenen Aktionäre.

Bern, den 21. September 1973

Fr. 47.—  
Fr. 14.10  
Fr. 32.90

Schlechte Luft? Hitze?

**Anson Ventilatoren Riello Klimageräte** helfen

Telefonieren Sie uns:

Anson AG, Zürich Aegerstr. 56  
Tel. 01 35 95 12 oder Ihrem Elektrogeschäft

Ventilatoren jeder Art, Klimageräte, Dampfheizung, hauben, Gebläse, Befechter, Entfeuchter, Luftreiniger, Lüftungsröhre, Infrarotstrahler, Zeitschalter — von Anson AG, Zürich

Beim Textil-Fachhandel gut eingeführt

### Handelsvertreter

die interessiert sind, eine chice Kollektion modischer Damenblusen sowie Damen- und Herrenstrikwaren zu günstigen Preisen zu übernehmen, werden von leistungsfähiger, internationaler Textil-Importgesellschaft gesucht. Auch Generalvertretung für die gesamte Schweiz kann vergeben werden.

Bewerbungen erbeten an:

AG EWA Allgemeine Gesellschaft für Warenhandel AG, Postfach 200, FI-9494 Schaan

### modern

### hygienisch

### sparsam



**Baege-Händetrockner** gehören in jeden fortschrittlichen Betrieb: Cafés, Restaurants, Hotels, Büros, Fabriken, Spitäler, Sanatorien, Warenhäuser, Kinos, Theater, Tankstellen usw.  
**Baege-Haartrockner**, beliebt und bewährt in Sportstätten, Bädern, Schwimmbädern, Douchen-Anlagen usw.

**Baege-Trockner** trocknen angenehm, schnell und gründlich (von zwei Seiten intensiver Wärmeluftstrom). Einfache Bedienung: Ein Knopfdruck genügt, 40 Sekunden lang zirkuliert sympathisch temperierte Luft. Fertig. Kein Ärger mehr mit zerrissenen, schmutzigen Handtüchern.  
**Weitere Vorteile** sprechen für Baege-Trockner: praktisch unbeschränkte Lebensdauer (Spezialmotor mit Dauerschmierung auf Kugellagern). Thermoschutz (kein Überhitzen möglich). Robustes Stahlgehäuse. Geringe Betriebskosten. Kleiner Preis. Baege-Trockner sind SEV-geprüft, geräuscharm und platzsparend.



Modell Super 1650 Watt Fr. 270.— mit Zeitschalter



Modell Progress 1200 Watt Fr. 400.—

## Baege-Trockner

Verlangen Sie bitte Prospekt bei der Generalvertretung

Basel, Thiersteinerallee 29, Tel. 061/341811

**W. Baumann**

### Fitness-Räume

GTSM Magglingen installiert preisgünstig in bestehende und neue Einfamilienhäuser, Siedlungen, Verwaltungsgebäude, Hotels, Sportanlagen und Gemeindezentren. GTSM liefert: Geräte für Kinderspielfläche, Turnhallen und sämtliche Sportarten. Verlangen Sie Unterlagen! GTSM, Gesellschaft für Turn- und Sportanlagen, 8532 Magglingen, 032 835.55, und 01 66 11 30

Inserate erschliessen den Markt

Zu verkaufen in Gunzgen

### 85 000 m<sup>2</sup> Land

an verkehrstechnisch guter Lage, in der Nähe des Autobahnkreuzes Egerkingen.

Günstiger Verkaufspreis.

Anfragen unter Chiffre 29-87448 Publicitas Olten

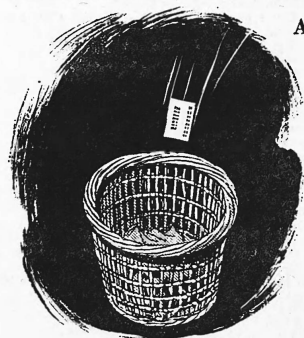
### Zu vermieten

per sofort oder auf Vereinbarung in Gossau SG (8 km bis St. Gallen)

### schöne Büroräumlichkeiten

4 Räume, davon ein möbliertes Direktionsbüro, Einbauschränke, grosser eingemauerter Kassenschrank. Telefonanlage mit internen Verbindungen vorhanden. Privater Parkplatz.

Anfragen an: AG Braun & Co. Sperrholzlager, 9202 Gossau Tel. 071 / 85 41 41, intern 26



### Am Anfang war die Visitenkarte...

... diese fand den Weg in den Papierkorb. Dann bedruckte ein schlauer Geschäftsmann einen kleinen Gebrauchsgegenstand mit seinem Firmenamen, verabreichte diesen dem Kunden und **das Werbegeschenk ward geboren.**

Damals waren es Spiegelchen, Blöckli, Kalender usw., die auf die Festtage verteilt wurden. Heute sind es besser gewählte, originellere und doch gebrauchstüchtige Gegenstände. Neuheiten, die zugleich Überraschungen sind; solche, die den Beschenkten erfreuen und Sympathien erwecken.

Und solche Kundenpräsentate mit den Überraschungen finden Sie in unserer Ausstellung. Hier, in entspannter Atmosphäre, bei einer Tasse feinen Kaffees, können Sie sich von neuen Ideen inspirieren lassen. Hier finden Sie jene Geschenke, die bei Ihren Kunden immer wieder Erstaunen und Begeisterung auslösen.

Allerdings, das alles muss sorgfältig geplant werden, sollen Ihre Werbepäsentate rechtzeitig bei Ihren Kunden eintreffen. Und dazu brauchen wir Zeit. Helfen Sie uns mit, indem Sie schon in den allernächsten Tagen unsere Ausstellung besuchen. Denn alle Neuheiten liegen bereit und die Auswahl ist gross. Jetzt können

wir Ihre Wünsche noch entgegennehmen. Bitte rufen Sie uns an und bestimmen Sie den Zeitpunkt Ihres Besuchs.

Willkommen an der Scheideggstrasse



Das Spezialhaus für geschmackvolle Werbegeschenke  
 8038 Zürich 2 Scheideggstrasse 119  
 Telefon 01/45 57 97